BS 2574
.P8
1851

WATKINS BINDER

AC
1972

Darlow and Morle
7622

THE LIBRARY OF CONGRESS
1800

Hildebrand 1858.

Bible. N.T. Matthew. Portuguese. 1851.

O EVANGELHO

CONFORME DE

SANTO MATTHEOS.

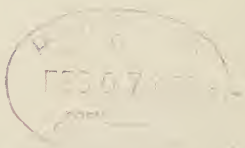
TRADUZIDO NE INDO-PORTUGUEZA.

LONDRES:

IMPRESSADO NA OFFICINA DE R. CLAY.

1851.

BS2574
.P8
1851



86-163540

O EVANGELHO

CONFORME DE

SANTO MATTHEOS.

CAPITULO I.

1 *Geraçaõ de Jesus Christo de Abraham até Joseph.* 18 *Elli tinha concebido de o Santo Espirito, e nacido de a Virgin Maria.* 19 *O anjo te da instruiçaõs per Joseph, e te falla o nomé de Christo.*

O LIVRO de o geraçaõ de Jesus Christo, filho de David, filho de Abraham.

2 Per Abraham ja gera Isaac; e per Isaac ja gera Jacob; e per Jacob ja gera Judas e sua irmaõs;

3 E per Judas ja gera Pharez e Zara, de *a mulher* Thamar; e per Pharez ja gera Esrom; e per Esrom ja gera Aram;

4 E per Aram ja gera Aminadab; e per Aminadab ja gera Naasson; e per Naasson ja gera Salmon;

5 E per Salmon ja gera Böoz de *a mulher* Rachab; e per Böoz ja gera Obed, de *a mulher* Ruth; e per Obed ja gera Jesse;

6 E per Jesse ja gera o Rey David; e per o Rey David ja gera Salamaõ, de ella *quem tinha a mulher* de Urias;

7 E per Salamaõ ja gera Roboam; e per Roboam ja gera Abia; e per Abia ja gera Asa;

8 E per Asa ja gera Josaphat; e per Josaphat ja gera Joram; e per Joram ja gera Ozias;

9 E per Ozias ja gera Joatham; e per Joatham ja gera Achaz; e per Achaz ja gera Ezechias;

10 E per Ezechias ja gera Manasse; e per Manasse ja gera Amon; e per Amon ja gera Josias;

11 E per Josias ja gera Jechonias e sua irmaõs, perto o tempo ne qual ellotros tinha levado per Babylonia:

12 E despois qui ellotros tinha levado per Babylonia, per Jechonias ja gera Salathiel; e per Salathiel ja gera Zorobabel;

13 E per Zorobabel ja gera Abiud; e per Abiud ja gera Eliachim; e per Eliachim ja gera Azor;

14 E per Azor ja gera Sadoc; e per Sadoc ja gera Achim; e per Achim ja gera Eliud;

15 E per Eliud ja gera Eleazar; e per Eleazar ja gera Matthan; e per Matthan ja gera Jacob;

16 E per Jacob ja gera Joseph o marido de Maria, de quem Jesus, chomado o Christo, tinha nacido.

17 Assi todo os geraçaõs de Abraham até David *tem* quatorze geraçaõs; e de David até qui ellotros tinha levado per Babylonia, *tem* quatorze geraçaõs; e de o tempo qui ellotros tinha levado per Babylonia até Christo, *tem* quatorze geraçaõs.

18 ¶ E o nacimento de Jesus Christo tinha n'isti modo: Maria sua mai tinha palavrado per Joseph, e ansqui ellotros ja fica juntado, tinha alcançado qui ella tinha prénhe de o Espirito Santo.

19 Aquelhora Joseph sua marido, tendo hum justo pessaõ, e naõ diziando per desfama per ella, ja lembra per larga per ella segredamente.

20 Mas ne o tempo qui elli ja lembra de istis cousas, Olha! hum anjo de o Senhor ja parece per elli ne sonho, fallando, Joseph, filho de David, nemiste fica médo per recebe per vos Maria vossa mulher, parqui aquel qui tem concebido ne ella tem de o Espirito Santo:

21 E ella lo pari hum filho, e vos miste choma sua nomé JESUS, parqui elli lo salva sua povo de suas peccados.

22 (Todo isti ja susti, qui podia fica feito aquel qui o Senhor ja falla de o Propheto, fallando,

23 Olha! hum Virgin lo concebe, e lo pari hum filho, e sua nomé lo ser chomado EMMANUEL, qui tem traduzido, Deos nosso junto.)

24 Aquelhora Joseph, quando ja irgui de sonho, ja fazi como o anjo de o Senhor ja ordina per elli, e ja recebe per elli sua mulher.

25 E ellotros nunca junta até qui ella ja pari sua primeiro filho, e elli ja choma sua nomé JESUS.

CAPITULO II.

1 *Os cizos de oriente tem guiado per Christo de hum estrella.* 11 *Ellotros te adora per elli e te offerçi suas presenies.* 14 *Joseph te fugi per Egypto, com Jesus e sua mai.* 16 *Herodes te mata per os crianças.* 20 *Herodes te morri.* 23 *Christo torna tem trizido em Galilea per Nazareth.*

E QUANDO Jesus tinha nacido ne Bethlehem de Judea, ne os dias de Rey Herodes, Olha! cizos de oriente ja vi per Jerusalem, fallando,

2 Ondi tem elli quem tem nacido Rey de os Judeos? parqui nos ja olha sua estrella ne oriente, e ja vi per adora per elli.

3 Quando Rey Herodes ja ouvi *istis cousas* elli tinha troublado, e enteiro Jerusalem com elli.

4 E quando elli ja junta todo os principal Sacerdotes e os Escribas de o povo, elli ja enculca de ellotros, ondi o Christo lodia ser nacido.

5 E ellotros ja falla per elli, Ne Bethlehem de Judea, parqui assi tem escrivido de o Propheto,

6 E tu Bethlehem, *ne* terra de Judea, naõ tem o mais pequinino antre os Principis de Judea; parqui fora de ti lo vi hum Governador, quem lo governa per meu povo Israel.

7 Aquelhora Herodes chomando segredamente per os cizos, particularmente ja enculca de ellotros qui hora o estrella ja parece.

8 E elli ja manda per ellotros per Bethlehem, fallando, Anda, e busca importadomente per o nocenti, e quando vossotros te acerta *per elli*, da sabi torna par mi, qui eu tambem podi vi e adora per elli.

9 E despois qui ellotros ja ouvi per o Rey, ellotros ja parti, e olha! o estrella qui ellotros ja olha ne oriente, andando dianti de ello-

tros, ja chega, e ja para riba *de o lugar* ondi tinha o nocenti.

10 Quando ellotros ja olha o estrella, ellotros ja alegra com muito grandi alegria.

11 ¶ E entrando ne caza, ellotros ja olha o nocenti com Maria sua mai: e cahindo ne o chaõ ja adora per elli; e abrindo suas tresoreas, ellotros ja offerçi per elli dádimos; ouro, e incenço, e mirra.

12 E tendo avizado de Deos ne hum sonho, qui ellotros nemiste anda torna perto Herodes, ellotros ja parti per sua terra de outro hum caminho.

13 E despois qui ellotros ja parti, Olha! hum anjo de o Senhor ja parece per Joseph ne hum sonho, fallando, Irgui, e toma o nocenti e sua mai, e fugi per Egypto; e fica vos ala até qui eu lo falla per vos: parqui Herodes lo busca o nocenti per mata per elli.

14 E irguindo, elli ja toma per o nocenti e sua mai ne anoite, e ja parti per Egypto.

15 E ala ja fica até o morti de Herodes; qui podia fica feito aquel qui ja falla o Senhor de o Propheto, fallando, Fora de Egypto eu ja choma per meu Filho.

16 ¶ Aquelhora Herodes, quando ja olha qui elli ja fica enganado de os cizos, elli tinha muito irado, e ja manda mata per todo os crianças ne Bethlehem, e ne todo terras rodeado, de *idade de* dous annos e baso, conforme per o tempo qui elli importadomente ja enculca de os cizos.

17 Aquelhora ja fica feito aquel qui tinha fallado de o Propheto Jeremias, fallando,

18 Ne Rama ja ouvi hum voz, pranto, e choro, e grandi tristeza, Rachel chorando per sua filhos, e ninquerri fica consolado; videqui ellotros naõ tem.

19 ¶ Mas, despois o morti de Herodes, Olha! hum anjo de o Senhor ja parece ne hum sonho per Joseph ne Egypto, fallando,

20 Irgui, e toma o nocenti, e sua mai, e anda per o terra de Israel, parqui ellotros quem ja busca o vida de o nocenti ja tem morto.

21 E elli ja irgui, e ja toma o nocenti e sua mai, e ja vi per o terra de Israel.

22 Mas, ouvindo qui Archelaus te governa ne Judea, ne lugar de sua pai Herodes, elli tinha médo per anda ala; e tendo avizado de Deos ne hum sonho, elli ja vira per os partes de Galilea:

23 E elli ja vi, e ja mora ne hum cidadi chomado Nazareth, qui podia fica feito aquel qui tinha fallado de os Prophetos, Elli lo ser chomado hum Nazareno.

CAPITULO III.

1 *Joaõ te predica; sua officio, viver, e bautismo.* 7 *Elli te reprova per os Phariseos,* 13 *e te bautiza per Christo ne o rio Jordaõ.*

EN E aquels dias ja vi Joaõ o Bautista, predicando ne o deserto de Judea,

2 E fallando, Arrependi vossotros, videqui o reyno de ceos te chega perto.

3 Parqui isti tem elli de quem o Propheto Isaias ja papia, fallando, O voz de huma gritando ne o

deserto, Prepara o caminho de o Senhor, faze sua caminhos dreito.

4 E o vistido de isti Joaõ tinha de cavelo de gamela, e hum cintura de coiro *tinha* rodeado sua cinta; e sua comera tinha gafinhotos, e mel de avéjo.

5 Aquelhora ja sahi per elli Jerusalem, e enteiro Judea, e todo o terra rodeado de Jordaõ:

6 E de elli tinha bautizado ne Jordaõ, confessando suas peccados.

7 ¶ Mas quando elli ja olha muito de os Phariseos e Sadduceos quem ja vi per sua bautismo, elli ja falla per ellotros, O geraçaõ de bibors, quem ja aviza per vossotros per fugi de o ira qui tem per vi?

8 Videaquel, da fruitos qui te compete per repentaçaõ:

9 E nemiste lembra per falla antre vossotros, Nos tem Abraham per nosso pai: videqui eu te falla per vossotros qui Deos tem poder de istis pedras per faze gera filhos per Abraham.

10 E de isti hora o machade tem guardado perto o rais de os albris; videaquel cadahum albri qui nunca carta bom fruito lo fica cortado, e pinchado ne fogo.

11 Ne verdadi eu te bautiza per vossotros com agoa per repentaçaõ, mas Elli quem te vi despois de eu tem mais poderoso dequi eu; eu nuntem valioso per leva sua sapatos: Elli lo bautiza per vossotros com o Espirito Santo e *com* fogo.

12 Sua supo *tem* ne sua maõ, e elli enteiromente lo limpa sua eira, e lo junta sua trigo ne dispense, mas os vaõs elli lo quima com fogo qui nanda fica pagado.

13 Aquelhora Jesus ja vi de Galilea per o Jordaõ, perto Joaõ, de elli per fica bautizado.

14 Mas Joaõ ja nega per elli, fallando, Tem eu qui te nista per fica bautizado de ti, e tu te vi minha perto?

15 E Jesus repostando per elli ja falla, Agora consenti, parqui assi te compete par nos per fazi todo justiça. Aquelhora elli ja consenti per elli.

16 E Jesus quando tinha bautizado, logo ja subi de agoa, e olha! os ceos tinha aberto per elli, e elli ja olha o Espirito de Deos discindo como hum pomba, e vindo sobre elli.

17 E olha! hum voz de ceos, fallando, Isti tem meu amado Filho, ne quem eu tem bem alegrado.

CAPITULO IV.

1 *Christo te jinjua, e tem tentado.* 11 *Os anjos te servi per elli.* 13 *Elli te mora ne Capernaum,* 17 *te começa per predica,* 18 *te choma per Pedro e Andre,* 21 *Jacobo e Joaõ,* 23 *e te cura per todo os doentis.*

AQUELHORA Jesus tinha levado de o Espirito per o deserto per fica tentado de o diabo.

2 E despois qui elli ja jinjua quarenta dias e quarenta anoites elli ja sinti fomé.

3 E o tentador vindo sua perto ja falla *per elli,* Si tu tem o filho de Deos, ordina istis pedras qui podi fica feito paõ.

4 Mas, *Jesus* repostando, *per elli* ja falla, Tem escrivido, Gentis nunca vive com paõ namais, mas

com cadahum palavra qui te procedi de o boca de Deos.

5 Aquelhora o diabo levando per elli ne o santo cidadi, ja fazi impi per elli riba de o pinaculo de o templo;

6 E ja falla per elli, Si tu tem o filho de Deos, salta tu mesmo per baso: parqui tem escrivido, Elli lo ordina per sua anjos tocando ti, e ne *suas* maõs ellotros lo carta per ti, qui tua pé nada toca contra hum pedra.

7 Jesus ja falla per elli, Tem escrivido torna, Vos nemiste tenta per o Senhor vosso Deos.

8 Torna o diabo ja leva per elli per hum monti muito alto, e ja mostra per elli todo os reynos de o mundo, e o gloria de aquels;

9 E ja falla per elli, Isti todo eu lo da per ti, si tu lo cahi baso, e adora par mi.

10 Aquelhora Jesus ja falla per elli, Sahi de mi, Satan: parqui tem escrivido, Vos miste adora per o Senhor vosso Deos, e per elli namais vos miste servi.

11 Aquelhora o diabo ja larga per elli, e olha! anjos ja vi e ja servi per elli.

12 ¶ E Jesus ouvindo qui Joaõ tinha botado ne preso, ja parti per Galilea.

13 E largando Nazareth, elli ja vi e ja fica ne Capernaum, qui tem ne borde de o mar, *e* ne os nimitas de Zabulon e de Nephtali.

14 Qui podia fica feito qui tinha fallado de o Propheto Isaias, fallando,

15 O terra de Zabulon, e o terra de Nephtali, caminho de o mar, outra banda de Jordaõ, Galilea de os Gentios,

16 O povo quem tinha santado ne escuridaõ, ja olha grandi lumi; e per ellotros quem ja santa ne terra e *ne* sombra de morti lumi tem crescido.

17 ¶ De aquel tempo Jesus ja começa per predica, fallando, Arrependi vossotros: videqui o reyno de ceos te chega perto.

18 ¶ E Jesus marchando perto o mar de Galilea, ja olha dous irmaõs, Simaõ chomado Pedro e Andre sua irmaõ, lançando hum rede ne o mar; videqui ellotros tinha pescadors.

19 E elli ja falla per ellotros, Segui par mi, e eu lo fazi per vossotros pescadors de gentis.

20 E logo ellotros ja larga *suas* redes, e ja segui per elli.

21 E passando d'ala, elli ja olha inda dous irmaõs, Jacobo *filho* de Zebedeo, e Joaõ sua irmaõ, ne o barco com Zebedeo suas pai, tissindo suas redes: e elli ja choma per ellotros.

22 E logo, ellotros largando o barco e suas pai, ja segui per elli.

23 ¶ E Jesus ja foi rodeado enteiro Galilea, ensinando ne suas synagogas, e predicando o evangelho de o reyno, e curando todo sortes de doences, e todo sortes de malis antre o povo.

24 E sua fama tinha espilhado ne enteiro Syria: e ellotros ja trize perto elli todo os doentis quem tinha pegado com differenti malis e tormentos, e ellotros quem tinha endemoniados, e lumados, e paralyticos; e elli ja cura per ellotros.

25 E grandi companhas ja segui per elli, de Galilea, e *de* Decapolis, e *de* Jerusalem, e *de* Judea, e *de* outra banda de Jordaõ.

CAPITULO V.

1 *Christo te começa sua sermaõ ne o monti,* 3 *declarando quem tem benditos,* 13 *quem tem o sal de o terra,* 14 *o lumi de o mundo, e o cidadi sobre hum montanha;* 17 *Qui elli ja vi per fazi o lei;* 21 *Qui tem per mata,* 27 *per fazi adulteria,* 33 *per jura.* 38 *Elli te ensina per suffri mal,* 44 *per ama até per nossos inimigos,* 48 *e per travalha per tem perfeito.*

E *JESUS,* olhando os multidaõs, ja subi per hum monti, e quando elli tinha santado, sua discipulos ja chega perto elli;

2 E elli abrindo sua boca, ja ensina per ellotros, fallando,

3 Bendito *tem* os pobres de espirito, parqui per ellotros tem o reyno de ceos.

4 Bendito *tem* os tristes, parqui ellotros lo ser consolados.

5 Bendito *tem* os brandos de espirito, parqui ellotros lo herida o terra.

6 Bendito *tem* ellotros quem te suffri fomé e secura per justiça, parqui ellotros lo ser inchidos.

7 Bendito *tem* os misericordiosos, parqui ellotros lo recebe misericordia.

8 Bendito *tem* os limpos de coraçaõ, parqui ellotros lo olha per Deos.

9 Bendito *tem* ellotros quem te fazi paz, parqui ellotros lo ser chomado filhos de Deos.

10 Bendito *tem* ellotros quem te padeci per causo de justiça, parqui per ellotros tem o reyno de ceos.

11 Bendito tem vossotros quando *gentis* te enjuria e persegui per vossotros, e te falla todo sortes de mal contra vossotros falsomente, per causo de mi.

12 Alegra com muito grandi alegria, parqui grandi *tem* vosso pága ne ceos, videqui ne mesmo modo ellotros ja persegui per os Prophetos quem *tinha* ansqui vossotros.

13 ¶ Vossotros tem o sal de o terra; mas si o sal ja perdi sua sabor, aquel com qui lo ser salgado? aquel despois nunca valli nada, senaõ per fica pinchado fora, e massado baso de pés de gentis.

14 Vossotros tem o lumi de o mundo: hum cidadi concertado riba de hum monti naõ podi ser escundido.

15 Nehum genti nanda sandi hum candecera e guarda aquel baso de hum medida, mas sobre hum candelar, qui aquel podi da lumi per todos quem *tem* ne o caza.

16 Desse vosso lumi assi resplandi dianti de gentis, qui ellotros olhando vosso bom obras, podi glorifica per vosso Pai quem *tem* ne ceos.

17 ¶ Naõ lembra qui eu ja vi per destrui o lei, ou os Prophetos: eu nunca ja vi per destrui, mas per fazi feito.

18 Parqui, per verdadi, eu te falla per vossotros, ainda qui o ceo e o mundo te passa, hum lettra nem hum ponta enteiromente nada ser passado de o lei, até qui tudo lo ser feito.

19 Videaquel, quemseja qui lo quebra huma de o mais pequinino

d'istis mandamentos, e assi lo ensina per gentis, elli lo ser chomado o mais pequinino ne o reyno de ceos: mas, quemseja qui lo fazi e lo ensina *istis*, elli mesmo lo ser chomado grandi, ne o reyno de ceos.

20 Parqui, eu te falla per vossotros, Si vosso justiça nuntem mais dequi *o justiça* de os Escribas e os Phariseos, vossotros nehum modo nada entra ne o reyno de ceos.

21 ¶ Vossotros ja ouvi qui tinha fallado de ellotros ne velho tempo, Vos nemiste mata, mas quemseja qui lo mata lo ser ne perigo de o juizo:

22 Mas, eu te falla per vossotros, qui quemseja qui tem raiva contra sua irmaõ sem rezaõ, lo ser ne perigo de o juizo: e quemseja qui lo falla per sua irmaõ, Raca, lo cahi ne perigo de o supremo conselho: mas quemseja qui lo falla, Vos dodo, lo ser ne perigo de o fogo de inferno.

23 Videaquel si vos te trizi vosso offerço per o altar, e ala te cahi ne lembrança qui vosso irmaõ tem algum cousa contra vos;

24 Ala guarda vosso offerço dianti de o altar, e anda, primeiro fica amizadi com vosso irmaõ, e despois vi, e offerçi vosso offerço.

25 Fica accordado com vosso contrairo, prestado, ne casiaõ qui vos tem ne caminho com elli; ou senaõ algumvez o contrairo lo entrega vos per o julgador, e o julgador lo entrega vos per o sipier, e vos lo fica lançado ne preso.

26 Per verdadi eu te falla per vos, Nehum modo vos nada sahi fora d'ala, até qui vos te paga o trazero padas de dinheiro.

27 ¶ Vossotros ja ouvi qui tinha fallado de ellotros ne velho tempo, Vos nemiste fazi adulteria:

28 Mas eu te falla per vossotros, Si quemseja te olha sobre hum mulher com mal disejo, ja fazi adulteria ne sua coraçaõ com ella.

29 Videaquel si vosso olho dreito te offendi per vos, ranca aquel, e pincha de vos: parqui tem mais bom per vos qui huma de vosso partes te fica destruido, dequi vosso enteiro corpo lo fica lançado ne inferno.

30 E si vosso maõ dreito te offendi per vos, corta aquel, e pincha de vos, parqui tem mais bom per vos qui huma de vosso juntes te fica destruido, dequi vosso enteiro corpo lo fica lançado ne inferno.

31 Tinha fallado, Quemseja si lo larga sua mulher, elli desse da per ella hum escritura de separaçaõ:

32 Mas eu te falla per vossotros, Quemseja qui lo larga sua mulher, senaõ per causo de adulteria, te da casiaõ per ella per fazi adulteria: e quemseja qui lo caza com ella quem tem redado, te fazi adulteria.

33 ¶ Torna, vossotros ja ouvi qui tinha fallado de ellotros ne velho tempo, Vos nemiste da falso juramento, mas miste fazi feito vossos juramentos per o Senhor.

34 Mas eu te falla per vossotros, Nemiste jura enteiromente; nem sobre ceos, videqui aquel tem o throno de Deos:

35 Nem sobre o terra, videqui

aquel tem o banco de sua pés: nem sobre Jerusalem, videqui aquel tem o cidadi de o grandi Rey.

36 Nem, vos nemiste jura sobre vosso cábeça, videqui vos naõ podi fazi branco ou preto hum cavelo.

37 Mas desse ser vosso converçaõ Sim, sim; Naõ, naõ: parqui quiseja qui tem mais dequi istis, te vi de mal.

38 ¶ Vossotros ja ouvi qui tinha fallado, Olho per olho, e denti per denti:

39 Mas eu te falla per vossotros, qui vossotros nemiste resista mal, mas quemseja quando te boftia per vos ne façe dreito, vira per elli o outro tambem.

40 E quemseja si lo cita per vos dianti de conselho, e toma vossa cabaia, elli desse toma tambem *vosso* vistimento.

41 E quemseja si lo força per vos per anda hum légo, anda com elli dous.

42 Da per elli quem te pidi de vos, e elli quem querri toma divida de vos, nemiste vira rosto *de elli*.

43 ¶ Vossotros ja ouvi qui tinha fallado, Vos miste ama per vosso proximo, e aboreci per vosso inimigo.

44 Mas eu te falla per vossotros, Ama per vossos inimigos, benzi per ellotros quem te maldiçua per vossotros, fazi bom per ellotros quem te aboreci per vossotros, e roga per causo de ellotros quem te persegui e te fazi mal per vossotros.

45 Qui vossotros podi ser filhos de vosso Pai quem *tem* ne ceos: parqui elli te fazi cresci sua sol sobre mal e bom *yentis*, e te manda chuva sobre justos e injustos.

46 Parqui si vossotros te ama per ellotros quem per vossotros te ama, qui pága tem per vossotros? Nue qui os publicanos tambem te fazi o mesmo?

47 E si vossotros per vossos irmaõs namais te fazi curtizia, vossotros qui te fazi mais *dequi outros?* Nue qui os publicanos tambem te fazi assi?

48 Videaquel seja vossotros perfeitos, como vosso Pai quem *tem* ne ceos tem perfeito.

CAPITULO VI.

1 *Christo te continua sua sermaõ ne o monti, fallando tocando dando esmolas,* 5 *Oraçaõ,* 14 *Perdoando per nossos irmãos,* 16 *Jinjuando,* 19 *Ondi nossos riquezas miste ser guardado,* 24 *Tocando o serviço de Deos e de Mammon.* 25 *Te ensina naõ per cuida per os cousas d'isti mundo,* 33 *mas per busca o reyno de Deos.*

TOMA cuidadi qui vossotros nunca da esmolas dianti de gentis, per fica olhado de ellotros: si assi, vossotros nada acha nehum pága de vosso Pai quem *tem* ne ceos.

2 Videaquel, vos quando te da esmolas, nemiste suffra hum trombeta dianti de vos, como ne os synagogas e ne os ruas, os hypocritos te fazi, qui ellotros podi acha honra de gentis: Per verdadi, eu te falla per vossotros, qui ellotros ja recebe suas pága.

3 Mas, vos quando te da esmolas, vosso *maõ* esquerda naõ desse sabi, aquel qui vosso *maõ* dreito te fazi:

4 Desse vossos esmolas fica ne segredo, e vosso Pai quem te olha

ne segredo, lo paga per vos ne publico.

5 ¶ E vos quando te roga, nemiste fazi como os hypocritos, parqui ellotros te folga per roga impido ne os synagogas, e ne os recantos de ruas, qui ellotros podi ser olhado de gentis: Per verdadi eu te falla per vossotros, qui ellotros ja recebe suas pága.

6 Mas vos quando te roga, entra ne vosso cambre, e fichando vosso porta, roga com vosso Pai quem *tem* ne segredo; e vosso Pai quem te olha ne segredo lo paga per vos ne publico.

7 Mas, quando vossotros te roga, naõ usa vaõ palavras como os Gentios; parqui ellotros te lembra qui *suas rogos* lo ser ouvido per causo de suas muito palavras.

8 Videaquel, naõ seja como ellotros: parqui vosso Pai te sabi, ansqui vossotros te pidi de elli, qui tem nistadi per vossotros.

9 Videaquel, roga n'isti modo: Pai nosso quem *tem* ne ceos. Santificado seja tua nomé.

10 Venha tua reyno. Seja feito tua vontadi assi ne terra, como ne ceos.

11 O paõ nosso de cadadia da nos hoje.

12 E perdoa nos nossos dividas, assi como nos te perdoa per nossos dividors;

13 E naõ desse nos cahi ne tentaçaõ, mas livra nos de mal: Parqui tua tem o reyno, e o poder, e o gloria, per todo sempri. Amen.

14 Parqui, si vossotros te perdoa per gentis suas offenças, vosso Pai celestial lo perdoa per vossotros.

15 Mas, si vossotros nunca perdoa per gentis suas offenças, nem vosso Pai nada perdoa vossos offenças.

16 ¶ E quando vossotros te jinjua, naõ seja como os hypocritos, com rosto de tristeza: videqui ellotros te disfigura suas rostos, qui podi parece per gentis qui ellotros te jinjua: Per verdadi, eu te falla per vossotros, qui ellotros ja recebe suas pága.

17 Mas, vos quando te jinjua, ungi vosso cabeça, e lava vosso rosto;

18 Qui per gentis nanda parece qui vos te jinjua, mas per vosso Pai quem te olha ne segredo: e vosso Pai quem te olha ne segredo lo paga per vos ne publico.

19 ¶ Naõ junta per vosmesmos riquezas n'isti mundo, ondi puchis e furuji te dana, e ondi os ladraõs te mina e te furta:

20 Mas junta per vosmesmos riquezas ne ceos, ondi nem puchis nem furuji nanda dana, e ondi os ladraõs nanda mina, nem furta:

21 Parqui ondi tem vossos riquezas, ala tambem lo tem vosso coraçaõ.

22 O lumi de o corpo tem o olho: videaquel si vosso olho tem clar, vosso enteiro corpo lo tem aluminado.

23 Mas si vosso olho tem mal, vosso enteiro corpo lo tem inchido com escuridaõ: videaquel si o lumi qui *tem* ne vos, te fica escuro, qui grandi *tem* aquel escuridaõ?

24 ¶ Ninguem naõ podi servi per dous senhors: parqui elli lo aboreci per huma, e lo ama per outro; ou senaõ elli lo emporta per huma, e lo disemporta per outro. Vossotros naõ podi servi per Deos e per Mammon.

25 Videaquel, eu te falla per vossotros, Naõ fica ansia tocando de vosso vida, qui vos lo comi, ou qui lo bebe, nem per vosso corpo, com qui lo visti. Naõ tem o vida mais melhor dequi o comera, e o corpo dequi o vistido?

26 Olha per os pastros de ar; ellotros nunca simea, nem sega, nem junta ne dispences; e *com todo* vosso Pai celestial te sustenta per ellis. Naõ tem vossotros mais valioso dequi ellis?

27 Quem de vossotros com *todo* sua ansia, podi fazi cresci hum coudo mais dequi sua altura?

28 E parqui vossotros te cuida tocando o vistimento? Considera os lylios de o campo qui modo te cresci; ellis nunca travalha, nem nunca truci:

29 Ainda eu te falla per vossotros, qui nem Salamaõ ne todo sua gloria non tinha vistido, como huma d'istis.

30 Videaquel, si Deos assi te fazi visti o erva de o campo, que hoje tem, e amihaõ lo tem lançado ne o forno, quanto mais naõ *da* elli *vistido* per vossotros, O vossotros de pouco confiança?

31 Videaquel naõ seja com ansia, fallando, Nos qui lo comi? ou, Nos qui lo bebe? ou, Nos com qui lo visti?

32 (Parqui todo istis cousas os Gentios te busca:) parqui vosso Pai celestial te sabi qui vossotros te nista todo istis cousas.

33 Mas, busca primeiro o reyno de Deos, e sua justiça; e todo istis cousas lo ser dado per vossotros.

34 Videaquel naõ seja com ansia tocando amihaõ: parqui amihaõ lo cuida per os cousas de o mesmo. Sufficienti per o dia *tem* o mal de aquel.

CAPITULO VII.

1 *Christo cavando sua sermão ne o monti te reprova o juizo sem caridadi,* 6 *te ordina naõ per lança cousas santos per os cachors,* 7 *te exhorta per oraçaõ,* 13 *per entra ne o porta estreito,* 15 *per toma cuidadi de falso Prophetos,* 21 *naõ per fica ouvidors namais de o palavra, senaõ obradors,* 24 *como cazas concertado naõ sobre o aria, mas sobre o rocha.*

NAÕ julga, qui vossotros nunca fica julgado.

2 Parqui com qui juizo vossotros te julga, vossotros lo ser julgado: e com o medida qui vossotros te medi, torna per vossotros lo ser medido.

3 E parqui vos te olha o aria qui *tem* ne o olho de vosso irmaõ, e nunca considera o espinho qui tem ne vosso mesmo olho?

4 Ou quelei vos lo falla per vosso irmaõ, Desse eu tira o aria fora de vosso olho; e olha! hum espinho *tem* ne vosso mesmo olho?

5 Vos hypocritos, tira primeiro o espinho de vosso olho; e aquelhora vos lo olha clarmente per tira o aria de olho de vosso irmaõ.

6 ¶ Aquel qui tem santo naõ da per os cachors, nem pincha vossos aljoffris dianti os porcos, qui ellis com suas pés nunca

massa, e torna vira e rompi per vossotros.

7 ¶ Pidi, e vossotros lo recebe; busca, e vossotros lo acha; baté, e per vossotros lo ser aberto;

8 Parqui quemseja qui te pidi te recebe; e quemseja qui te busca te acha; e per elli quem te baté lo ser aberto.

9 Que homé tem antre de vossotros, quando sua filho te pidi paõ, qui lo da per elli hum pedra?

10 Ou quando elli te pidi hum peisi, lo da per elli hum cobra?

11 Videaquel, si vossotros, tendo mal, te sabi per da bom cousas per vossos filhos, qui tanto mais vosso Pai quem *tem* ne ceos lo da bom cousas per ellotros quem te pidi de elli?

12 Videaquel todo cousas quemseja qui vossotros querri qui gentis lo fazi per vossotros, o mesmo fazi per ellotros: parqui isti tem *conforme de* o lei e os Prophetos.

13 ¶ Entra ne o porta estreito, videqui largo *tem* o porta, e grandi *tem* o caminho qui te leva per destruicaõ, e muitos tem quem te entra ne aquel.

14 Videqui estreito *tem* o porta, e apertado o caminho, qui te leva per vida, e poucos tem qui aquel te busca.

15 Toma cuidadi vossotros de falso Prophetos, quem lo vi per vossotros ne vistido de os ovelhas, mas dentro ellis tem brau lobos.

16 De suas fruitos vossotros lo conheci per ellotros. Te junta homés uvas de espinheros, ou figos de abrolhos?

17 Mesmo modo todo bom albris lo carta bom fruito; mas hum mal albri lo carta mal fruito.

18 Hum bom albri naõ podi da mal fruito, nem hum mal albri naõ *podi* da bom fruito.

19 Cadahum albri qui nunca carta bom fruito, tem cortado e lançado ne o fogo.

20 Assi qui de suas fruitos vossotros lo conheci per ellotros.

21 ¶ Nue cadahuma qui te falla par mi, Senhor, Senhor, lo entra ne o reyno de ceos; mas elli quem te fazi o vontadi de meu Pai quem *tem* ne ceos.

22 Muitos ne aquel dia lo falla par mi, Senhor, Senhor, nue qui nos ja propheta ne tua nomé? e ne tua nomé ja lança fora diabos? e ne tua nomé ja fazi muito espantozo obras?

23 Aquelhora eu lo declara per ellotros, Eu nehum tempo nunca conheci per vossotros: reda de mi, vos obradors de iniquidade.

24 ¶ Videaquel quemseja qui te ouvi istis minha palavras, e os mesmos te fazi, eu lo eguala elli per hum cizo homé, quem ja concerta sua caza sobre hum rocha:

25 E o chuva ja cahi, e o cheyas ja vi, e os ventos ja suffra, e ja baté sobre aquel caza; e aquel nunca cahi: parqui aquel tinha concertado sobre hum rocha.

26 E quemseja qui te ouvi istis minha palavras, e nunca fazi os mesmos, eu lo eguala elli per hum homé dodo, quem ja concerta sua caza sobre o aria:

27 E o chuva ja cahi, e o cheyas ja vi, e os ventos ja suffra,

e ja baté sobre aquel caza; e aquel ja cahi, e grandi tinha sua cahido.

28 E quando Jesus ja cava istis palavras, os companhas tinha espantado com sua doutrino.

29 Parqui elli ja ensina per ellotros com authoridadi, e naõ como os Escribas.

CAPITULO VIII.

2 *Christo te alimpa per o leproso,* 5 *te cura per o servidor de o Centurian,* 14 *a sogra de Pedro,* 16 *e outros muitos doentis;* 18 *te mostra qui modo nos miste segui per elli.* 23 *Elli te fazi calma o tormento de o mar,* 28 *te lança fora os demonios de dous endemoniados,* 31 *e te da licensa per ellis per entra ne os porcos.*

QUANDO elli ja disci de o monti muito companhas ja segui per elli.

2 E olha! hum leproso ja vi, e adorando per elli, ja falla, Senhor, si tu tem disejo tu podi alimpa par mi.

3 E Jesus, estendindo sua maõ, ja toca per elli, fallando, Eu tem disejo; seja alimpado. E logo de sua lepra elli tinha alimpado.

4 E Jesus ja falla per elli, Olha qui vos nunca falla *d'isti* per ninguem; mas, anda, mostra vos mesmo per o Sacerdote, e offerçi o offerço qui Moses ja ordina, per hum testimunha per ellotros.

5 ¶ E quando *Jesus* ja entra ne Capernaum, ja vi perto elli hum Centurian rogando com elli,

6 E fallando, Senhor, meu servidor tem deitado ne caza paralytico, e grandimente tormentado.

7 E Jesus ja falla per elli, Eu lo vi e cura per elli.

8 E o Centurian repostando ja falla, Senhor, eu naõ tem valia qui tu lo entra baso de meu telhado: mas falla namais hum palavra, e meu servidor lo fica curado.

9 Parqui eu mesmo tem hum homé baso de authoridadi, tendo soldados baso de mi, e eu te falla per huma, Anda, e elli te anda; e per outro, Vi, e elli te vi; e per meu servidor, Fazi isti, e elli te fazi.

10 E quando Jesus ja ouvi *isti*, elli tinha espantado, e ja falla com ellotros quem ja companha, Per verdadi, eu te falla per vossotros, eu nem até ne Israel nunca alcança assi grandi confiança.

11 Mas eu te falla per vossotros, qui muitos lo vi de oriente e de occidente, e lo santa com Abraham, e Isaac, e Jacob, ne o reyno de ceos.

12 Mas os filhos de o reyno lo ser lançado fora ne grandi escuridadi: ala lo ser o pranto e murdindo de dentis.

13 E Jesus ja falla per o Centurian, Anda, e como vos ja cré, *assi* seja feito per vos. E sua servidor tinha curado ne aquel mesmo hora.

14 ¶ E Jesus entrando ne caza ja olha a sogra de Pedro deitado, e com fébri.

15 E elli ja toca sua maõ, e o fébri ja larga de ella: e ella ja irgui e ja servi per ellotros.

16 ¶ E quando tinha atardi, ellotros ja trizi per elli muitos quem tinha endemoniados, e elli ja lança fora os espiritos *malinos* com *sua* palavra, e ja cura per todo os doentis.

17 Qui podia fica feito, qui

tinha fallado de o Propheto Isaias, fallando, Elli ja toma sobre elli nossos fraquezas, e ja carta *nossos* doences.

18 ¶ E Jesus olhando muito companhas rodeado de elli, ja ordina per parti per outra banda.

19 E hum Escriba ja chega per elli, fallando, Senhor, ondi seja tu te anda eu lo segui junto ti.

20 E Jesus ja falla per elli, Os adius tem covas, e os pastros de ar *tem* cudas; mas per o Filho de Homé nuntem lugar per guarda *sua* cabeça.

21 E outro huma de sua discipulos ja falla per elli, Senhor, da licensa par mi primeiro per anda e fazi enterramento per meu pai.

22 Mas Jesus ja falla per elli, Segui par mi, e os mortos desse tarra per suas mortos.

23 ¶ E entrando elli ne o barco, sua discipulos ja segui com elli.

24 E olha! ja levanta hum grandi tormento ne o mar, assi qui o barco tinha cuberto com os ondas; mas elli tinha drumi.

25 E sua discipulos chegando, ja corda per elli, fallando, Senhor, salva par nos: nos te perece!

26 E elli ja falla per ellotros, Parqui tem vossotros com médo, O vossotros de pouco fé? Aquelhora elli ja irgui, e ja ordina os ventos, e o mar; e tinha grandi hum calma.

27 E os gentis tinha espantado, fallando, Quem tem isti, qui até os ventos, e o mar te obedeci per elli?

28 ¶ E quando elli tinha passado per outra banda, per o terra de os Gergesenos, ja encontra per elli dous endemoniados, quem ja sahi fora de os sepulchros, muito brau, assi como qui ninguem nun podi passa n'aquel caminho.

29 E olha! ellotros ja grita fallando, Qui tem nos per fazi com ti, Jesus, Filho de Deos? ja vi tu aqui nos per tormenta, antes de tempo?

30 E longi de ellis tinha hum grandi rancho de porcos pastando.

31 E os diabos ja roga com elli, fallando, Si tu te lança fora par nos, da licensa par nos per entra ne o rancho de porcos.

32 E *Jesus* ja falla per ellis, Anda. E ellis sahindo ja entra ne o rancho de porcos: e olha! o enteiro rancho de porcos logomesmo ja curre de hum alto lugar per o mar, e ja perece ne agoa.

33 E ellotros quem ja pasta *os porcos* ja fugi, e vindo per o cidadi, ja falla todo *istis* cousas, e qui tinha feito per os endemoniados.

34 E olha! o enteiro cidadi ja sahi per encontra per Jesus: e olhando per elli, ellotros ja roga qui elli lo sahi de suas nimitas.

CAPITULO IX.

2 *Christo te cura hum paralytico,* 9 *te choma per Mattheos de alfandego,* 10 *te comi com publicanos e peccadors,* 14 *te defendi sua discipulos quando ellotros nunca jinjua,* 20 *te cura o correnti de sangui,* 23 *te resuscita per a filha de Jairus,* 27 *te da vista per dous cégos,* 32 *te cura per hum homé mudo e endemoniado,* 36 *e tem compaixaõ de o companha.*

E *JESUS* entrando ne o barco, ja passa per outra banda, e ja vi per sua mesmo cidadi.

2 E olha, ellotros ja trizi perto elli hum paralytico, deitado sobre hum cama, e Jesus olhando suas fé, ja falla per o paralytico: Filho, seja de bom animo, vossos peccados tem perdoado.

3 E olha, algums de os Escribas ja falla antre elles mesmos, Isti *homé* te blasphema.

4 E Jesus sabindo suas lembranças, ja falla, Vossotros parqui te lembra mal ne vossos coraçaõs?

5 Qui tem mais levi per falla, *Vossos* peccados tem perdoado per vos, ou per falla, Irgui e marcha?

6 Mas, qui vossotros podi sabi qui per o Filho de Homé tem poder n'isti mundo per perdoa peccados, (aquelhora *Jesus* ja falla per o paralytico,) Irgui, toma vossa cama, e anda per vosso caza.

7 E elli ja irgui e ja foi per sua caza.

8 Mas quando os chusmas ja olha *isti*, ellotros tinha espantado, e ja glorifica per Deos, quem ja da assilei poder per gentis.

9 ¶ E passando d'ala Jesus ja olha hum homé, chomado Mattheos, santado ne o alfandego, e ja falla per elli, Segui par mi. E elli ja irgui, e ja segui com elli.

10 ¶ E ja susti, qui quando Jesus tinha santado ne caza per comi, Olha, muitos publicanos e peccadors ja vi e ja santa juntado com elli e com sua discipulos.

11 E os Phariseos, olhando *isti*, ja falla per sua discipulos, Parqui te comi vosso Senhor com os publicanos e peccadors?

12 Mas Jesus, ouvindo *isti*, ja falla per ellotros, Ellotros quem tem sauodi nuntem nistadi de hum mestri, mas ellotros quem tem doenti.

13 Mas, anda vossotros e prendi *isti* qui te dizir, Eu querri misericordia, e naõ sacrifiçio: parqui eu nunca vi per choma os justos, mas peccadors per repentaçaõ.

14 ¶ Aquelhora ja vi per elli os discipulos de Joaõ, fallando, Parqui nos e os Phariseos muito vez te jinjua, mas tua discipulos nunca jinjua?

15 E Jesus ja falla per ellotros, Os commidados de o noivo quelei podi ser tristi, qui hora o noivo tem com ellotros? mas os dias lo vi quando o noivo lo fica tirado de ellotros, e aquelhora ellotros lo jinjua.

16 Ninguem nanda lapia hum padas de panu novo ne vistido velho, parqui aquel lapi qui te cuzi per inchi, lo tira de o vistido, e o rotura lo fica peor.

17 Nem, gentis nunca bota vein novo ne velho botels: ou senaõ te quebra os botels, e o vein tem entornado, e os botels tem perdido: mas ellotros te bota vein novo ne botels novo e amos dous tem preservado.

18 ¶ Qui hora elli ja falla per ellotros istis cousas, Olha, ja vi hum governador, e adorando per elli ja falla, Minha filha ind'agora mesmo ja morri; mas vi e guarda tua maõ sobre ella, e ella lo vive.

19 E Jesus ja irgui, e ja segui per elli, e sua discipulos *tambem*.

20 E olha! hum mulher quem tinha doenti de hum correnti de sangui dozi annos, vindo tras *de elli*, ja toca o bordi de sua vistido.

21 Parqui ella ja lembra ne ella mesmo, Si eu podi toca de sua vistido namais, eu lo ser curado.

22 Mas Jesus virando ja olha per ella, e ja falla, Filha, seja de bom animo, vosso fé ja cura per vos. E d'aquel mesmo hora a mulher tinha curado.

23 E Jesus ja entra ne caza de o governador, e olhando os musicantis, e o companha fazindo abalo,

24 Ja falla per ellotros, Reda vossotros: videqui a minina nunca morri, mas te drumi. E ellotros ja ri per elli.

25 E quando o companha tinha botado fora, elli ja entra, e ja pega ella sua maõ, e a minina ja irgui.

26 E o fama de isti ja foi per enteiro aquel terra.

27 ¶ E Jesus passando d'ala, dous cégos ja segui per elli, gritando, e fallando, Filho de David, tem misericordia par nos!

28 E quando elli ja entra ne caza, os cégos ja vi per elli, e Jesus ja falla per ellotros, Te cré vossotros qui eu podi fazi isti? Ellotros ja falla, Sim, Senhor.

29 Aquelhora elli ja toca suas olhos, fallando, Conforme per vossos fé seja per vossotros.

30 E suas olhos ja fica aberto; e Jesus ja ordina per ellotros muito, fallando, Olha, *qui* ninguem nunca sabi *isti*.

31 Mas ellotros, quando ja sahi, ja publica sua fama ne enteiro aquel terra.

32 ¶ E quando ellotros ja sahi, Olha! tinha trizido per elli hum homé mudo *e* endemoniado.

33 E quando o diabo tinha lançado fora, o mudo ja papia: e os chusmas tinha espantado, fallando, Istilei cousas nehum tempo nunca susti ne Israel.

34 Mas, os Phariseos ja falla, Elli te lança fora os diabos, de o principi de os diabos.

35 E Jesus ja foi rodeado de todo os cidadis, e aldias, ensinando ne suas synagogas, e predicando o evangelho de o reyno, e curando todo doences e todo fraquezas antre o povo.

36 Mas quando elli ja olha os chusmas, elli ja sinti grandi piedadi per ellotros, videqui ellotros tinha fraco, e espilhado como ovelhas sem pastor.

37 Aquelhora elli ja falla per sua discipulos, O novidadi per verdadi *tem* grandi, mas os lavradors *tem* bem pouco.

38 Videaquel roga vossotros com o Senhor de o novidadi, qui elli lo manda lavradors ne sua novidadi.

CAPITULO X.

1 *Christo te manda sua dozi discipulos, dando poder per ellotros per fazi milagres.* 5 *Elli te da per ellotros avizo, e te ensina per ellotros.* 16 *Elli te consola per ellotros tocando suas perseguiçaõs,* 40 *e te primeti hum bençaõ per aquels quem te recebe per ellotros.*

E CHOMANDO sua dozi discipulos, elli ja da per ellotros poder *contra* os espiritos dislimpos, ellis per lança fora, e per cura todo sortes de doences e todo sortes de fraquezas.

2 E istis tem os només de os dozi apostolos; O primeiro, Simaõ, quem tem chomado Pedro, e Andre sua irmaõ; Jacobo, *filho* de Zebedeo, e Joaõ, sua irmaõ;

3 Philippe, e Bartholomeo;

Thomas e Mattheos, o publicano; Jacobo, *filho* de Alpheo, e Lebbeo, alconhado Thaddeo;

4 Simaõ o Cananita, e Judas Iscariot, quem tambem ja arma tresaõ contra elli.

5 Isti dozi Jesus ja manda fora, e ja ordina per ellotros, fallando, Nemiste anda ne o caminho de os Gentios, e naõ entra ne cidadis de os Samaritanos.

6 Mas anda melhor per os ovelhas perdidos de o caza de Israel.

7 E andando vossotros, predica, fallando, O reyno de ceos te chega perto.

8 Cura per os doentis, alimpa per os leprosos, resuscita per os mortos, lança fora os diabos; livremente vossotros ja recebe, livremente da.

9 Naõ toma, nem ouro, nem prata, nem cobri ne vosso cintas,

10 Nem sacos per o viajo, nem dous cabaias, nem sapatos, nem bastans; parqui o lavrador te merci sua sustenta.

11 E ne quemseja cidadi ou aldia vossotros te entra, enculca quem n'aquels tem digno; e ala fica até qui vossotros te sahi *d'ala*.

12 E vossotros quando te entra ne hum caza, saluta per aquel.

13 E si o caza tem digno, vosso paz desse fica sobre aquel: mas si aquel nuntem digno, vosso paz desse vi per vossotros torna.

14 E quemseja qui nada recebe per vossotros, nem ouvi per vossos palavras, vossotros quando te sahi de aquel caza ou cidadi, sacudi o pò de vossos pés.

15 Per verdadi eu te falla per vossotros, qui ne o dia de juizo lo tem mais levi per o terra de Sodoma e Gomorrah, dequi per aquel cidadi.

16 ¶ Olha! eu te manda per vossotros como cabers ne meo de os lobos: videaquel vossotros seja cizo como serpentis, e innocenti como pombas.

17 Mas toma cuidadi vossotros de gentis, videqui ellotros lo entrega per vossotros per os conselhos, e lo çoita per vossotros ne suas synagogas.

18 E vossotros lo ser trizido dianti de governadors e reys per causo de mi, per hum testimunha contra ellotros e os Gentios.

19 Mas vossotros quando tem entregado de ellotros, naõ seja com ansia, qui modo ou qui vossotros lo papia: parqui n'aquel mesmo hora lo ser dado per vossotros qui vossotros miste papia.

20 Parqui, naõ tem vossotros qui te papia, mas o Espirito de vosso Pai qui te papia ne vossotros.

21 E o irmaõ lo entrega per o irmaõ per morti, e o pai *sua* filho, e os filhos lo irgui contra pais e mais, e lo fazi ellotros per ser matado.

22 E vossotros per causo de meu nomé lo ser aborecido de todos: mas elli quem te continua até o cabo lo ser salvado.

23 Mas, quando ellotros te persegui per vossotros ne isti cidadi, fugi vossotros per outro, parqui per verdadi, eu te falla per vossotros, qui vossotros nanda anda per todo os cidadis de Israel, até qui o Filho de Homé te vi.

24 O discipulo nuntem mais grandi dequi o ensinador, nem o

servidor mais grandi dequi sua senhor.

25 *Tem* baste per o discipulo qui elli tem como sua ensinador, e o servidor como sua senhor. Si ellotros ja choma o senhor de caza Beelzebul, quanto mais per ellotros de sua familia?

26 Videaquel naõ fica médo per ellotros: videqui naõ tem nehum cousa cuberto, qui nada fica publicado; nem escundido, qui nada ser discubrido.

27 Aquel qui eu te falla per vossotros ne escuridadi, falla vossotros ne lumi: e qui vossotros te ouvi com os ouvidos *aquel* publica riba de caza.

28 E naõ teme per ellotros quem te mata o corpo e naõ tem capas per mata o alma: mas teme per elli quem amos dous alma e corpo podi destrui ne inferno.

29 Naõ tem dous pasterinhos vendido per dous tutus? e nem huma d'istis nada cahi ne o chaõ sem sabedoria de vosso Pai.

30 E até os cavelos de vossos cabeças todos tem contado.

31 Videaquel naõ fica médo; vossotros tem de mais valia dequi muito pasterinhos.

32 Videaquel quemseja qui lo confessa par mi dianti de gentis, eu lo confessa per elli tambem dianti de meu Pai quem *tem* ne ceos.

33 Mas quemseja qui lo nega par mi dianti de gentis, per elli eu lo nega tambem dianti de meu Pai quem *tem* ne ceos.

34 Naõ lembra qui eu ja vi per manda paz ne isti mundo: eu nunca vi per manda paz, mas hum espada.

35 Videqui eu ja vi per fazi hum homé contra sua pai, e a filha contra sua mai; e a nora contra sua sogra.

36 E os inimigos de hum pessaõ *lo ser* ellis de sua mesmo familia.

37 Elli quem te ama *sua* pai ou mai mais dequi par mi, naõ tem digno de mi: e elli quem te ama filho ou filha mais dequi par mi naõ tem digno de mi.

38 E elli quem nunca toma sua cruz, e segui par mi, naõ tem digno de mi.

39 Elli quem te guarda sua vida, lo perdi aquel: e elli quem per causo de mi te perdi sua vida, elli lo acha aquel.

40 ¶ Elli quem te recebe per vossotros te recebe par mi, e elli quem te recebe par mi, te recebe per elli quem ja manda par mi.

41 Elli quem te recebe hum Propheto ne nomé de hum Propheto, lo recebe o pága de hum Propheto; e elli quem te recebe hum justo, ne nomé de hum justo, lo recebe o pága de hum justo.

42 E quemseja qui lo da per huma de istis pequininos hum copo de *agoa* frio per bebe ne nomé de hum discipulo, per verdadi eu te falla per vossotros, qui ne nehum modo elli nanda perdi sua pága.

CAPITULO XI.

2 *Joaõ te manda sua discipulos per Christo.* 7 *O testimunha de Christo tocando de Joaõ.* 18 *Os lembranças de o povo tocando Joaõ e Christo.* 20 *Christo te reprova o ingratidaõ e maldadi de Chorazin, Bethsaida, e Capernaum,* 25 *e, lovando o cizo de sua Pai ne revelando o Evangelho per os simples,* 28 *elli te choma per elli todos quem te sinti o carga de suas peccados.*

EJA susti, quando Jesus ja cava per da mandamentos per sua discipulos, elli ja foi d'ala per ensina e per predica ne suas cidadis.

2 E Joaõ ouvindo ne o preso tocando os obras de Christo, ja manda dous de sua discipulos,

3 Fallando per elli, Tem tu elli qui tem per vi, ou te espera nos per outro huma?

4 E Jesus repostando ja falla per ellotros, Anda *torna*, e declara per Joaõ os cousas qui vossotros te ouvi, e te olha:

5 Os cégos te recebe vista, e os lejados te marcha, os leprosos tem alimpados, e os surdos te ouvi, os mortos tem resuscitados, e per os pobres tem predicado o Evangelho.

6 E bendito tem elli quem nuntem offendido ne mi.

7 ¶ E quando ellotros ja parti, Jesus ja começa per falla per os chusmas, tocando Joaõ, Vossotros qui ja foi ne o deserto per olha? Hum cana qui tem bulido com o vento?

8 Mas vossotros qui ja foi per olha? Hum homé com vistido molis? Olha, ellotros quem te visti *vistidos* molis, tem ne os cazas de reys.

9 Mas vossotros qui ja foi per olha? Hum Propheto? Sim, eu te falla per vossotros, e mais dequi hum Propheto.

10 Parqui isti tem *elli*, de quem tem escrivido, Olha, eu te manda meu anjo dianti de tua rosto, quem lo prepara tua caminho dianti de ti.

11 Per verdadi eu te falla per vossotros, Qui antre ellotros quem de mulhers tem nacidos nunca irgui huma mais grandi dequi Joaõ Bautista: com tudo, elli quem tem mais pequinino ne o reyno de ceos, tem mais grandi dequi elli.

12 E de os dias de Joaõ Bautista até agora o reyno de ceos tem forçado, e os forçoços, com força te ganha aquel.

13 Videqui todo os Prophetos e o lei até qui Joaõ ja propheta.

14 E si vossotros lo recebe *aquel*, isti tem o Elias quem tinha per vi.

15 Per quem tem ouvidos per ouvi, elli desse ouvi.

16 ¶ Mas per qui eu lo eguala isti geraçaõ? Ellotros tem como crianças santados ne bazars, e chomando per suas companheiros,

17 Fallando, Nos ja toca musico per vossotros, e vossotros nunca baila; nos ja lamenta per vossotros, e vossotros nunca prantia.

18 Parqui Joaõ ja vi nem comindo nem bebendo, e ellotros ja falla, Per elli tem hum diabo.

19 O Filho de Homé ja vi comindo e bebendo, e ellotros te falla, Olha, hum homé goloso, e hum beberaõ, hum amizadi de publicanos e peccadors. Mas sabedoria tem justificado de sua filhos.

20 ¶ Aquelhora elli ja começa per reprendi os cidadis ne qui o mais de sua obras poderoso tinha feito, videqui ellotros nunca arrependi:

21 Ai per ti, Chorazin! Ai per ti, Bethsaida! videqui si os obras

poderoso qui tinha feito ne vos, ja fica feito ne Tyro e ne Sidon, ellotros lodia arrependi muito mais antes com sacos e ne cinza.

22 Mas eu te falla per vossotros, Qui ne dia de juizo lo tem mais levi per Tyro e Sidon, dequi per vossotros.

23 E tu, Capernaum, qui tem levantado per o ceos, lo ser trizido baso per inferno: videqui, si ne Sodoma ja fica feito os obras poderoso qui tinha feito ne ti, até hoje aquel lodia continua.

24 Mas eu te falla per vossotros, Qui ne dia de juizo lo tem mais levi per o terra de Sodoma dequi per ti.

25 ¶ Ne aquel tempo Jesus repostando ja falla, Eu te da agardecimento per ti, O Pai, Senhor de ceos e de terra, videqui tu ja escundi istis cousas de os cizos e prendidos, e ja da sabi d'aquels per os nocentis.

26 Sim, O Pai, videqui assi tinha bom ne tua vista.

27 Todo cousas tem entregado par mi de meu Pai: e ninguem nunca conheci per o Filho senaõ o Pai; nem ninguem nunca conheci per o Pai, senaõ o Filho, e per quem o Filho lo declara de *elli*.

28 ¶ Vi par mi todos quem tem cansados e carregados, e eu lo da descanço per vossotros.

29 Toma sobre vossotros meu jugo e prendi de mi, videqui eu tem brando e humilde de coraçaõ; e vossotros lo acha descanço per vossos almas.

30 Parqui brando *tem* minha jugo, e levi tem minha pezo.

CAPITULO XII.

1 *Christo te reprova o cegueira de os Phariseos tocando profanando o Sabado dia.* 3 *De os Escrituras,* 10 *de rezaõ,* 13 *e de hum milagri.* 22 *Elli te cura per o endemoniado quem tinha cégo e mudo.* 31 *Elli te ensina que blasphemia contra o Espirito Santo sempri naõ tem perdoado.* 36 *Conta miste ser dado de vaõ palavras.* 38 *Elli te reprova per os desfiels quem te busca hum sinal,* 49 *e te mostra quem tem sua irmaõ, e sua irmaã, e sua mai.*

NE aquel tempo Jesus ja passa ne o meo de varzis de trigo ne dia de Sabado, e sua discipulos tinha fomé, e ja começa per ranca os cachos de trigo, e per comi.

2 E os Phariseos olhando *aquel*, ja falla com elli, Olha, tua discipulos te fazi aquel qui nuntem conforme de o lei per fazi ne dia de Sabado.

3 Mas elli ja falla per ellotros, Nunca lez vossotros qui David ja fazi, quando elli tinha fomé, e ellotros quem *tinha* com elli?

4 Qui elli ja entra ne caza de Deos, e ja comi o paõ de presençia, qui nun tinha conforme de o lei per elli per comi, nem per ellotros quem *tinha* com elli, mas per os sacerdotes namais?

5 Ou, nunca lez vossotros ne o lei, qui ne o dia de Sabado, os Sacerdotes ne o templo te profana o Sabado dia, e tem disculpados?

6 Mas eu te falla per vossotros, Qui ne isti lugar tem Huma mais grandi dequi o templo.

7 Mas si vossotros ja sabi, *isti* qui te dizir, Eu querri misericordia, e naõ sacrifiçio, vossotros nadia condena per os disculpados.

8 Parqui o Filho de Homé tem Senhor tambem de o Sabado.

9 E quando elli ja parti d' ala, elli ja entra ne suas synagoga.

10 ¶ E olha, *ala* tinha hum homé com maõ secado. E ellotros ja enculca com elli fallando, Tem conforme de o lei per cura ne dia de Sabado? (qui ellotros podia culpa per elli.)

11 E elli ja falla per ellotros, Qui homé tem antre vossotros, si per elli tem hum ovelha, e aquel si te cahi ne hum cova ne dia de Sabado, elli nanda travalha aquel per tira fora?

12 Antos qui tanto mais bom tem hum homé dequi hum ovelha? Videaquel tem conforme de o lei per fazi bom ne o dia de Sabado.

13 Aquelhora elli ja falla per aquel homé, Estendi vosso maõ, e elli ja estendi *aquel*, e sua maõ tinha curado assi como o outro.

14 ¶ E os Phariseos ja sahi, e ja toma conselho contra elli per destrui per elli.

15 Mas Jesus sabindo *aquel*, ja sahi d'ala, e grandi chusmas ja segui per elli, e elli ja cura per todo ellotros.

16 E elli ja ordina qui ellotros nanda da sabi de elli.

17 Qui podia fica feito aquel qui tinha papiado de o Propheto Isaias, fallando,

18 Olha, meu servidor quem eu ja escolha; meu amado, ne quem minha alma tem bem alegrado: eu lo guarda meu Espirito sobre elli, e elli lo mostra juizo per os Gentios.

19 Elli nanda loita, nem grita; nem ninguem nanda ouvi sua voz ne os ruas.

20 Hum cana machicado elli nanda quebra, e o pavi qui te fuma elli nanda paga, até qui elli te manda juizo per victoria.

21 E ne sua nomé os Gentios lo confia.

22 ¶ Aquelhora tinha trizido per elli hum homé endemoniado, cégo, e mudo; e *Jesus* ja cura per elli, assi qui o cégo e mudo ja olha e ja papia.

23 E todo os chusmas tinha espantado, e ja falla, Nue isti o filho de David?

24 Mas os Phariseos, ouvindo *aquel*, ja falla, Isti *huma* nunca lança fora diabos, senaõ de Beelzebul o principi de diabos.

25 Mas Jesus sabindo suas lembranças, ja falla per ellotros, Cadahum reyno qui tem repartido contra aquel mesmo tem trizido per destruiçaõ, e cadahum cidadi ou caza, repartido contra aquel mesmo, nun podi para.

26 E si Satan te lança fora Satan, elli tem repartido contra elli mesmo; ne qui modo podi continua antos sua reyno?

27 E si eu de Beelzebul te lança fora os demonios, de quem vossos filhos te lança fora *per ellis?* Videaquel ellotros lo ser vossos julgadors.

28 Mas, si eu com o Espirito de Deos te lança fora os diabos, aquelhora o reyno de Deos tem chegado per vossotros.

29 Ou qui modo hum *pessaõ* podi entra ne caza de hum forçoço, e ruina sua fatos, fordi qui elli primeiro te mara per o forçoço? e aquelhora elli lo ruina sua caza.

30 Elli quem naõ tem com eu, tem contra eu; e elli quem nunca junta com eu te espalha.

31 ¶ Videaquel eu te falla per vossotros, Todo sorte de peccados e blasphemias lo ser perdoado per gentis: mas o blasphemia *contra* o Espirito *Santo* nada ser perdoado per gentis.

32 E quemseja qui te papia hum palavra contra o Filho de Homé, aquel lo ser perdoado per elli: mas elli quem te papia contra o Espirito Santo, aquel nada ser perdoado per elli, nem n'isti mundo, nem ne *mundo* qui tem per vi.

33 Fazi bom o albri, e sua fruito bom; ou senaõ fazi mal o albri, e sua fruito mal: parqui o albri tem conhecido de sua fruito.

34 O geraçaõ de bibors, quilei vossotros tendo mal, podi papia bom cousas? parqui de abundancia de o coraçaõ o boca te papia.

35 Hum bom homé de o bom thesouro de sua coraçaõ te trizi bom cousas; e o mal homé de o mal thesouro te trizi mal cousas.

36 Mas, eu per vossotros te falla, Qui de cadahum vaõ palavra, qui gentis te papia, ellotros lo da hum conta de aquel ne o dia de juizo.

37 Videqui de vossos palavras vos lo ser justificado, e de vossos palavras vos lo ser condenado.

38 ¶ Aquelhora algums de os Escribas e de os Phariseos repostando ja falla, Ensinador, nos querri olha hum sinal de ti.

39 Mas elli ja reposta, e ja falla per ellotros, Hum geraçaõ mal e adulteroso, te pidi hum sinal; e nehum sinal per ellotros nada ser dado, senaõ qui o sinal de Jonas o Propheto.

40 Parqui como Jonas tinha tres dias e tres anoites ne o bariga de o peisi, assi o Filho de Homé lo ser tres dias e tres anoites ne o coraçaõ de terra.

41 Os gentis de Ninive lo irgui ne julgaçaõ com isti geraçaõ, e lo condena per aquel: videqui com o pregaçaõ de Jonas ellotros ja arrependi, e olha, Huma mais grandi dequi Jonas *tem* aqui.

42 O Rainha de o austro lo irgui ne julgaçaõ com isti geraçaõ, e lo condena per aquel; videqui ella de mais longi partes de o mundo ja vi per ouvi o cizo de Salamaõ, e olha, Huma mais grandi dequi Salamaõ *tem* aqui.

43 Quando o espirito deslimpo tem sahido fora de hum homé, elli te marcha ne séco lugars buscando descanço, e nunca acha.

44 Aquelhora elli te falla, Eu torna lo entra ne minha caza de ondi eu ja sahi; e vindo, elli te acha *aquel* vazio, barido, e armado.

45 Aquelhora elli te anda e te junta com elli ainda seti espiritos mais mal dequi elli, e ala entrando ellis te mora: e o trazero *estado* de aquel homé tem mais peor dequi o primeiro. Assi tambem, lo ser per isti mal geraçaõ.

46 ¶ Quando elli tinha papiando com o povo, Olha, *sua* mai e sua irmaõs impido fora, diziando per papia com elli.

47 E huma ja falla per elli, Olha, tua mai e tua irmaõs te impi fora, diziando per papia com ti.

48 Mas, elli repostando ja falla per o mesmo, Quem tem minha mai? e quem tem minha irmaõs?

49 E estendindo sua maõ sobre sua discipulos, elli ja falla, Olha minha mai, e minha irmaõs!

50 Parqui quemseja qui lo fazi o vontadi de meu Pai quem *tem* ne ceos, o mesmo tem meu irmaõ, e irmaã, e mai.

CAPITULO XIII.

3 *O ditado de o bruffador e o sementi.* 18 *O entindemento de o mesmo.* 24 *O ditado de o zizania.* 31 *O ditado de o gran de mostarda.* 33 *O ditado de o levedaçaõ.* 44 *O ditado de o thesouro escundido.* 45 *O ditado de o aljoffri.* 47 *O ditado de o rede lançado ne o mar:* 53 *e qui modo Christo tem condenado de ellotros de sua mesmo terra.*

ENE mesmo dia Jesus ja sahi de caza, e ja santa per banda de o mar.

2 E grandi chusmas ja fica juntado per elli, assi qui elli ja entra ne o barco, e ja santa; e todo os chusmas ja impi ne o praya.

3 Aquelhora elli ja papia muito cousas per ellotros ne ditados, fallando, Olha, hum bruffador ja sahi per bruffa;

4 E bruffando, hum parte *de sementi* ja cahi per banda de caminho, e os pastros ja vi e ja comi aquels.

5 E outro parte ja cahi ne lugars de pedras, ondi nun tinha muito baru: e logo ja naci, videqui o baru nun tinha fundo:

6 Mas quando o sol ja sahi, aquel tinha quimado; e videqui nunca pussa rais, aquel ja murcha.

7 E outro parte ja cahi antre espinhos; e os espinhos ja cresci, e ja fuga aquels.

8 Mas outro parte ja cahi ne bom chaõ, e ja produce fruito, algums hum cento, e algums sessenta, e algums trinta.

9 Quem tem ouvidos per ouvi, desse elli ouvi.

10 E os discipulos chegando perto elli, ja falla, Parqui tu te papia per ellotros ne ditados?

11 E repostando per ellotros, elli ja falla, Videqui per vossotros tem dado per sabi os mysterios de o reyno de ceos, mas per ellotros aquel nun tem dado.

12 Parqui, quemseja qui te possebe, per elli lo ser dado, e elli lo acha mais; mas quemseja qui nunca possebe, de elli lo ser tirado até aquel qui per elli tem.

13 Poristo eu te papia com ellotros ne ditados; videqui ellotros olhando nunca olha; e ouvindo ellotros nunca ouvi, nem nunca entinde.

14 E ne ellotros tem feito conforme de o prophecia de Isaias, qui te falla, Ouvindo vossotros lo ouvi, e naõ entinde; e olhando vossotros lo olha, e naõ conheci:

15 Parqui o coraçaõ de isti povo ja fica grosso, e suas ouvidos tem pézo per ouvi, e suas olhos ellotros ja ficha; ou senaõ ne algum tempo ellotros lo olha com suas olhos, e ouvi com suas ouvidos, e lo entinde com suas coraçaõs, e lo fica convertido, e eu lo cura per ellotros.

16 Mas bendito *tem* vossos olhos, videqui aquels te olha; e vossos ouvidos, videqui aquels te ouvi.

17 Parqui per verdadi eu te falla per vossotros, Qui muito Prophetos e justos ja diseja per

olha *aquel* qui vossotros te olha, e nunca olha; e per ouvi *aquel* qui vossotros te ouvi, e nunca ouvi.

18 ¶ Videaquel ouvi vossotros o ditado de o bruffador.

19 Quando algum te ouvi o palavra de o reyno, e *aquel* nunca entinde, te vi o malino, e te tira aquel qui tinha bruffado ne sua coraçaõ ; isti tem elli quem ja recebe sementi ne banda de caminho.

20 Mas elli quem ja recebe sementi ne chaõ de pedras, tem o mesmo quem te ouvi o palavra, e logo aquel te recebe com alegria.

21 Ainda nuntem nehum rais ne elli mesmo, e assi, hum pouco tempo te dura : e quando per causo de o palavra tribulaçaõ e perseguiçaõs te vi, logo elli tem offendido.

22 E elli quem ja recebe sementi antre espinhos tem elli quem te ouvi o palavra, e o cuidaçaõ de isti mundo, e o engano de riquezas, te fuga o palavra, e aquel te fica sem fruito.

23 Mas elli quem ja recebe sementi ne bom chaõ tem elli quem te ouvi o palavra, e te entinde *aquel ;* quem tambem te produce fruito, e te da algums hum cento, e algums sessenta, e algums trinta.

24 ¶ Outro hum ditado per ellotros elli ja declara, fallando, O reyno de ceos tem egualado per hum homé quem ne sua varzi ja bruffa bom sementi :

25 Mas quando os gentis ja drumi, sua inimigo ja vi e ja bruffa zizania antre o trigo, e ja foi.

26 Mas quando o albri de trigo ja naci, e ja produce fruito, aquelhora ja parece tambem o zizania.

27 E os servidors chegando per o pai de familia, ja falla per elli, Senhor, nue qui vosse ja bruffa bom sementi ne vosso varzi ? D'ondi antos tem aquel zizania ?

28 Elli ja falla per ellotros, Hum inimigo ja fazi isti. Os servidors ja falla per elli, Querri vosse qui nos lo anda e ranca aquels ?

29 Mas elli ja falla, Naõ ; ou senaõ o zizania quando vossotros te ranca, o trigo tambem lo fica rancado.

30 Amos dous juntado desse cresci até o novidadi : e ne tempo de novidadi eu lo falla per os juntadors, Junta primeiro o zizania, e mara ne marados per quima aquel : mas junta o trigo ne minha dispense.

31 ¶ Ainda hum ditado per ellotros elli ja declara, fallando, O reyno de ceos tem egualado per hum gran de mostarda, qui hum homé tomando ja bruffa ne sua varzi :

32 Qui, per verdadi tem mais pequinino de todo sementis : mas quando aquel tem crescido tem mais grandi antre outro verduras, e te fica hum albri, assi qui os pastros de ar te vi, e te mora ne sua ramos.

33 ¶ Ainda hum ditado elli ja papia per ellotros : O reyno de ceos tem egualado per levedaçaõ, qui hum mulher tomando, ja escundi ne tres medidas de farinha, até qui todo tinha levedado.

34 Todo istis cousas Jesus ja papia per os chusmas ne ditados,

e sem ditado elli nunca ja papia per ellotros.

35 Qui podia fica feito qui tinha papiado de o Propheto, fallando, Eu lo abri minha boca ne ditados, eu lo declara os cousas qui tinha escondido de o começo de mundo.

36 Aquelhora, Jesus mandando fora os chusmas, ja entra ne caza: e sua discipulos ja vi perto elli fallando, Declara par nos o ditado de o zizania de varzi.

37 Elli repostando ja falla per ellotros, Elli quem te bruffa o bom sementi tem o Filho de Homé;

38 O varzi tem o mundo, e o bom sementi tem os filhos de o reyno; e o zizania tem os filhos de o malino;

39 E o inimigo quem ja bruffa aquel tem o diabo; e o novidadi tem o cabo de o mundo; e os juntadors tem os anjos.

40 Videaquel assi como o zizania tem juntado e quimado ne fogo: assi lo ser ne o cabo de isti mundo.

41 O Filho de Homé lo manda sua anjos, e ellotros lo junta fora de sua reyno todo cousas qui te offendi, e ellotros quem te fazi iniquidade,

42 E lo lança per ellotros ne hum forno de fogo; ala lo ser o pranto e murdindo de dentis.

43 Aquelhora os justos lo luzi como o sol ne o reyno de suas Pai. Quem tem ouvidos per ouvi, desse elli ouvi.

44 ¶ Torna, o reyno de ceos tem egualado per riquezas escundido ne hum varzi; qui hum homé quando te acha elli te escundi, e per alegria d'aquel, te anda, e te vendi todo qui elli te possebe, e te compra aquel varzi.

45 ¶ Torna, o reyno de ceos tem egualado per hum mercador, buscando aljoffris precioso.

46 Quem, quando elli ja acerta hum aljoffri de grandi préço ja foi e ja vendi tudo qui elli ja possebe, e ja compra aquel.

47 ¶ Torna, o reyno de ceos tem egualado per hum rede lançado ne o mar, qui te junta de todo sortes *de peisis*.

48 Quando aquel tinha inchido, ellotros ja pussa per o praya, e santando ja junta o bom ne cudas, e o mal ja pincha fora.

49 Assi lo ser ne cabo de o mundo; os anjos lo sahi, e lo separa os malvados de os justos;

50 E lo lança per ellotros ne hum forno de fogo: ala lo ser o pranto e murdindo de dentis.

51 Jesus ja falla per ellotros, Ja entinde vossotros todo istis cousas? Ellotros ja falla per elli, Sim, Senhor.

52 Aquelhora elli ja falla per ellotros, Videaquel cadahum Escriba ensinado per o reyno de ceos, tem egualado per hum homé hum pai de familias, quem te trizi fora de sua riqueza, novo e velho cousas.

53 ¶ E tinha assi quando Jesus ja cava istis ditados, ja parti de ala.

54 E quando elli ja vi ne sua terra, elli ja ensina per ellotros ne suas synagogas, assi qui ellotros tinha espantado, e ja falla, D'ondi isti *homé* te acha isti sabedoria, e obras poderoso?

55 Nue isti o filho de o carpenteiro? Nue sua mai chomado

Maria? e sua irmaõs, Jacobo, e Jose, e Simaõ, e Judas?

56 E sua irmaãs, nue ellotros todos qui tem com nos? Antos, d'ondi isti *homé* te acha todo istis cousas?

57 E ellotros tinha offendido com elli. Mas Jesus ja falla per ellotros, Hum Propheto nuntem sem honra, fordi ne sua mesmo terra, e ne sua caza.

58 E ala elli nunca fazi muito obras poderoso, per causo de suas disconfiança.

CAPITULO XIV.

1 *Opiniaõ de Herodes tocando Christo.* 2 *Rezaõ de matança de Joaõ Bautista.* 13 *Jesus te parti per hum lugar deserto:* 15 *ondi elli te sustenta per cinquo mils homês com cinquo paõs, e dous peisis:* 22 *Elli te marcha sobre o mar per sua discipulos:* 34 *e vindo per Genezareth elli te cura per os doentis com o toca de bordi de sua vistido.*

NE aquel tempo Herodes o Tetrarcha ja ouvi de o fama de Jesus.

2 E ja falla per sua servidors, Isti tem Joaõ o Bautista, elli tem irguido de o morti, e poristo obras poderoso tem mostrado de elli.

3 Parqui Herodes ja pega per Joaõ, e ja mara *per elli*, e ja bota ne preso per causo de Herodias, mulher de sua irmaõ Philippe.

4 Videqui Joaõ ja falla per elli, Nuntem conforme de lei qui vosso lo toma per ella.

5 E quando elli querria per elli per mata, elli tinha médo per o povo, videqui ellotros ja considera qui Joaõ tinha hum Propheto.

6 Mas quando ja festia o dia de nacimento de Herodes, a filha de Herodias ja baila dianti de ellotros, e ja contenta per Herodes.

7 Videaquel elli ja primeti com juramento per da per ella qui-seja qui ella lo pidi.

8 E ella tendo ensinado mais dianti de sua mai, ja falla, Da par mi aqui o cabeça de Joaõ Bautista ne hum bandeya.

9 E o Rey tinha muito tristi; mas com tudo, vide o juramento qui elli ja fazi, e ellotros quem ja santa per comi com elli, elli ja ordina *aquel* per fica dado *per ella*.

10 E elli ja manda e ja degola per Joaõ ne preso.

11 E ja fazi trizi sua cabeça ne hum bandeya, e ja da per a minina, e ella ja trizi *aquel* perto sua mai.

12 E sua discipulos ja vi, e ja leva o corpo e ja tarra aquel, e ja aviza per Jesus.

13 ¶ E ouvindo *isti*, Jesus ja sahi d'ala ne hum barco, per hum deserto, aparte: e quando os gentis ja ouvi, ellotros ja segui com elli marchando fora de cidadi.

14 E Jesus sahindo, ja olha hum grandi chusma, e ja sinti piedadi per ellotros, e ja cura suas doentis.

15 ¶ E quando ja fica atardi, sua discipulos ja vi perto elli, fallando, Isti tem hum deserto, e agora tem tardi; larga per anda os chusmas, qui ellotros podi anda per os aldias, e compra comera per ellotros mesmos.

16 Mas Jesus ja falla per ellotros, Ellotros nunca nista per anda; vossotros da per ellotros per comi.

17 E ellotros ja falla per elli, Par nos tem aqui cinquo paõs e dous peisis namais.

18 E elli ja falla, Trizi aquels minha perto.

19 E elli ja ordina per os chusmas per santa sobre o erva, e ja toma os cinquo paõs, e dous peisis, e olhando per ceos, ja gardeci, e ja quebra, e ja da os paõs per *sua* discipulos, e os discipulos per os chusmas.

20 E ellotros todos ja comi, e tinha inchido: e ellotros ja junta de os padasos qui ja subia, dozi cudas inchido.

21 E ellotros quem ja comi, tinha perto cinquo mils de homés, fordi as mulhers e crianças.

22 ¶ E logo Jesus ja ordina per sua discipulos per entra ne hum barco, e per anda dianti d'elli per outra banda, ne casiaõ qui elli ja manda fora per os chusmas.

23 E quando elli ja manda fora per os chusmas; elli ja subi sobre hum monti aparte per roga: e quando ja fica atardi, elli tinha ala só.

24 Mas o barco tinha ne meo de o mar pinchado com ondas: videqui o vento tinha contra.

25 E ne quatro de vizia de anoite Jesus ja foi per ellotros, marchando sobre o mar.

26 E quando os discipulos ja olha per elli marchando sobre o mar, ellotros tinha troublado, fallando, Aquel tem hum espirito; e ellotros ja grita de médo.

27 Mas Jesus logo ja papia com ellotros, fallando, Seja de bom animo, tem eu; nemiste fica médo.

28 E Pedro repostando ja falla per elli, Senhor, si tem tu, ordina qui eu *tambem* podi vi perto ti riba de agoa.

29 E elli ja falla, Vi. E quando Pedro ja disci de o barco, elli ja marcha riba de agoa, per anda perto Jesus.

30 Mas olhando qui o vento tinha muito força, elli tinha médo; e começando per funda, elli ja grita, fallando, Senhor, salva par mi!

31 E logo Jesus ja estendi *sua* maõ, e pegando per elli, ja falla, O vos de bem pouco fé, parqui vos ja duvida?

32 E quando ellotros ja vi ne o barco, o vento tinha calado.

33 Aquelhora ellotros quem tinha ne o barco ja vi e ja adora per elli, fallando, Verdadeiromente tu tem o Filho de Deos.

34 ¶ E quando ellotros tinha passado per outra banda, ellotros ja vi ne terra de Genezareth.

35 E quando os gentis de aquel terra ja conheci per elli, ellotros ja manda per todo aquel terra rodeado, e ja trizi perto elli todos per quem tinha doences;

36 E ja roga com elli qui ellotros podi toca o bordi de sua vistido namais: e astantos quem ja toca tinha enteiromente curado.

CAPITULO XV.

3 *Christo te reprova per os Escribas e Phariseos per causo de o quebrando de os mandamentos de Deos com suas tradiçaõs:* 11 *te ensina que aquel qui te entra ne boca nunca fazi deslimpo per hum homé.* 21 *Elli te cura per a filha de a mulher de Canaan,* 30 *e outros grandi companhas:* 32 *e com seti paõs, e hum pouco de pequinino peisis te sustenta per quatro mils de homés, sem contando as mulhers e crianças.*

AQUELHORA ja vi per Jesus Escribas e Phariseos de Jerusalem, fallando,

2 Tua discipulos parqui te disemporta per os fallars de os anciaõs? parqui ellotros nunca lava maõs quando te comi.

3 Mas elli repostando ja falla, Vossotros parqui te quebra o mandamento de Deos com vosso fallars?

4 Parqui, Deos ja ordina, fallando, Honra vosso pai, e mai: e quemseja qui te maldiçoa per pai ou mai, elli desse suffri morti.

5 Mas vossotros te falla, Quemseja qui lo falla per pai ou mai, Tudo aquel qui vos podi fica provetado de eu *tem* offerçido, e *si* nunca honra per sua pai ou sua mai, *elli lo ser sem culpa*.

6 E assi vossotros de vosso fallars ja fazi o mandamento de Deos sem força.

7 O hypocritos! bemfeto ja prophecia Isaias de vossotros, fallando,

8 Isti povo com suas boca te chega perto de mi e com *suas* beiços te honra par mi; mas suas coraçaõs tem longi de mi.

9 Mas ne vaõ ellotros te honra par mi, ensinando *per* doutrinos os mandamentos de gentis.

10 ¶ E, chomando o chusma sua perto, elli ja falla per ellotros, Ouvi, e entinde.

11 Nue aquel qui te entra ne boca qui te fazi dislimpo per hum pessaõ; mas aquel qui te sahi fora de boca te fazi dislimpo per hum pessaõ.

12 Aquelhora sua discipulos chegando per elli ja falla, Sabi tu, qui os Phariseos tinha offendido despois ellotros ja ouvi isti fallar?

13 Mas elli, repostando ja falla, Cadahum planche qui minha Pai celestial nunca planta, lo ser rancado.

14 Larga ellotros: ellotros tem cégo guiadors de os cégos. E si o cégo te guia per o cégo, amos dous lo cahi ne cova.

15 Aquelhora Pedro repostando ja falla per elli, Da entindemento par nos d'isti ditado.

16 E Jesus ja falla, Tem vossotros tambem ainda sem entindemento?

17 Ainda vossotros nunca entinde qui quiseja qui te entra ne o boca te anda ne bariga, e tem pinchado ne privada?

18 Mas aquels cousas qui te sahi de o boca, te procedi de o coraçaõ, e istis te fazi dislimpo per hum pessaõ.

19 Videqui de o coraçaõ te procedi mallembranças, matanças, adulterias, fornicaçaõs, ladravices, falso testimunhas, blasphemias:

20 Istis tem os *cousas* qui te fazi dislimpo per hum pessaõ; mas per comi sem lava maõs nunca fazi per hum pessaõ dislimpo.

21 ¶ Aquelhora Jesus ja sahi d'ala, e ja foi per os partes de Tyro e Sidon.

22 E olha, hum mulher de Canaan ja vi fora d'aquels partes, e ja grita per elli, fallando, Tem misericordia de mi, O Senhor, Filho de David; minha filha miseravelmente tem endemoniado.

23 Mas elli nunca reposta per ella nehum palavra. E sua discipulos chegando, ja roga com elli, fallando, Larga per ella per

anda, videqui tras de nos ella te grita.

24 Mas elli repostando ja falla, Eu nuntem mandado per ninguem fordi per os ovelhas perdido de o caza de Israel.

25 Aquelhora ella ja vi e ja adora per elli, fallando, Senhor, juda par mi.

26 Mas elli repostando ja falla, Nunca compete per toma o paõ de os crianças, e per pincha *aquel* per os cachors.

27 E ella ja falla, Tem verdadi, Senhor, e ainda os cachors te comi de os padasos qui te cahi de meza de suas senhors.

28 Aquelhora Jesus repostando ja falla, O mulher, grandi *tem* vosso fé: seja feito assi como vos te querri. E sua filha tinha curado ne aquel mesmo hora.

29 ¶ E Jesus partindo de ala ja vi perto de o mar de Galilea; e sahindo per hum montanha, ja santa ala.

30 E grandi chusmas ja vi perto elli, trizindo com ellotros lejados, cégos, mudos, feridos, e muito outros, e ja guarda per ellotros perto os pés de Jesus; e elli ja cura per ellotros.

31 Astanto qui os chusmas tinha espantado, quando ellotros ja olha os mudos papiando, os fracos curado, os lejados marchando, e os cégos olhando: e ellotros ja glorifica per o Deos de Israel.

32 ¶ E Jesus chomando sua dozi discipulos ja falla, Eu tem piedadi per o chusma, videqui ellotros tres diaste continua minha junto, e nuntem nada per comi: e eu nada manda ellotros com fomé, qui ellotros nada fica fraco ne o caminho.

33 E sua discipulos ja falla per elli, D'ondi par nos lo tem astanto paõ ne o deserto, per satisfazi assi grandi hum chusma?

34 E Jesus ja falla per ellotros, Quanto paõs tem per vossotros? Ellotros ja falla, Seti, e hum pouco pequinino peisis.

35 E elli ja ordina per os chusmas per santa sobre o chaõ.

36 E elli tomando os seti paõs e os peisis ja da gardecimento e ja quebra *aquel*, e ja da per sua discipulos, e ellotros per o chusma.

37 E ellotros todos ja comi, e tinha inchido: e ellotros ja junta de os padasos qui ja subia seti cudas inchido.

38 E ellotros quem ja comi tinha quatro mil homés, fordi mulhers e crianças.

39 E elli ja manda per os chusmas, e ja subi ne hum barco, e ja vi per os costas de Magdala.

CAPITULO XVI.

1 *Os Phariseos te pidi hum sinal.* 6 *Jesus te aviza per sua discipulos tocando o levedaçaõ de os Phariseos e Sadduceos.* 13 *Opiniaõ de o povo tocando Christo;* 16 *e o confessaõ de Pedro tocando elli.* 21 *Jesus te falla antes tocando sua morti;* 23 *te reprendi per Pedro, per causo de sua contra disejo:* 24 *e te aviza per ellotros quem lo segui per elli per leva suas cruz.*

E OS Phariseos e Sadduceos ja vi perto Jesus tentando, e ja pidi qui elli lo mostra per ellotros hum sinal de ceos.

2 Mas elli repostando ja falla per ellotros, Quando tem atardi vossotros te falla, *Lo tem* bom tempo; videqui o ceos tem brimelho.

3 E ne palmiaõ vossotros te falla, Hoje *lo tem* mal tempo; videqui o ceos tem brimelho e te bassa: Hypocritos, vossotros podi conheci o façe de o ceos; mas vossotros nun podi *conheci* os sinals de os tempos?

4 Hum mal e adulteroso geraçaõ te busca hum sinal; e nehum sinal nada ser dado per aquel, fordi o sinal de Jonas o Propheto. E elli largando per ellotros ja parti.

5 E sua discipulos vindo per outra banda, ja esqueci per leva paõ com ellotros.

6 ¶ E Jesus ja falla per ellotros, Olha, toma cuidadi vossotros de levedaçaõ de os Phariseos e Sadduceos.

7 E ellotros lembrando ne ellis mesmos ja falla, *Tem* videqui nos nunca trizi nehum paõ.

8 E Jesus sabindo isti, ja falla per ellotros, Qui te lembra ne vossos mesmos, vossotros de bem pouco fé, videqui vossotros nunca trizi nehum pao?

9 Ainda nunca entinde vossotros, nem lembra de os cinco paõs de os cinco mil *homés*, e quanto cudas vossotros ja junta?

10 Nem os seti paõs de os quatro mils, e quanto cudas vossotros ja junta?

11 Quilei tem qui vossotros nunca entinde, qui eu nunca falla per vossotros tocando paõ, qui vossotros miste toma cuidadi de levedaçaõ de os Phariseos e Sadduceos?

12 Aquelhora ellotros ja entinde, qui elli nunca falla per cuida de levedaçaõ de paõ, mas per toma cuidadi de doutrinos de os Phariseos e Sadduceos.

13 ¶ E Jesus, vindo per os partes de Cesarea de Philippi, ja enculca de sua discipulos, fallando, Qui te falla os gentis qui eu o Filho de Homé tem?

14 E ellotros ja falla, Algums *te falla* Joaõ Bautista, e algums Elias; e outros Jeremias, ou algum de os Prophetos.

15 Jesus ja falla per ellotros, Mas vossotros qui te falla, quem tem eu?

16 E Simaõ Pedro repostando ja falla, Tu tem o Christo, o Filho de o Deos vivente.

17 E Jesus, repostando ja falla per elli, Bendito tem vos, Simaõ Bar Jona; videqui carni e sangui nunca da sabi per vos de *isti*, mas minha Pai quem tem ne ceos.

18 E tambem, eu te falla per vos, Qui vos tem Pedro, e sobre de isti pedra eu lo concerta minha igreja; e o porta de inferno nada ganha contra de aquel.

19 E eu lo da per vos os chaves de o reyno de ceos: e quiseja qui vos lo mara ne isti mundo lo ser marado ne ceos: e quiseja qui vos lo solta ne isti mundo, lo ser soltado ne ceos.

20 Aquelhora elli ja ordina per sua discipulos qui ellotros nemiste da sabi per ninguem qui elli tem Jesus o Christo.

21 De aquel tempo Jesus ja começa per mostra per sua discipulos, qui elli miste anda per Jerusalem, e miste padeci muito de os Anciaõs e de os principal Sacerdotes e de os Escribas, e fica

matado, e torna irgui de morti o terceiro dia.

22 E Pedro tomando elli, ja começa per reprova per elli, fallando, Tem piedadi de ti mesmo, Senhor, isti per ti nada susti.

23 Mas elli virando, ja falla per Pedro, Anda tras de mi, Satan, vos te offendi par mi: videqui vos nunca diseja os cousas qui tem de Deos, mas aquels qui tem de gentis.

24 ¶ Aquelhora Jesus ja falla per sua discipulos, Si algum homé querri segui par mi, elli desse nega per elli mesmo, e carta sua cruz, e segui par mi.

25 Videqui quemseja qui lo salva sua vida aquel lo perdi: e quemseja qui lo perdi sua vida per causo de mi aquel lo acha.

26 Parqui hum homé qui tem provetado, si elli te ganha o enteiro mundo, e te perdi sua mesmo alma? Ou qui lo da hum homé per truca per sua alma?

27 Videqui o Filho de Homé lo vi ne gloria de sua Pai com sua anjos: e aquelhora per cadahum homé elli lo paga conforme per sua obras.

28 Per verdadi eu te falla per vossotros, Algums tem impido aqui qui nada prova morti, até qui ellotros te olha o Filho de Homé vindo ne sua reyno.

CAPITULO XVII.

1 *O transfiguraçaõ de Christo.* 14 *Elli te cura per o lunatico,* 22 *te falla antes sua paixaõ,* 24 *e te paga o tributo.*

E DESPOIS de ses dias Jesus ja toma Pedro, Jacobo, e Joaõ sua irmaõ, e ja leva ellotros per hum alto montanha aparte.

2 E tinha mudado dianti de ellotros: e sua rosto ja luzi como o sol, e sua vistidos tinha branco como o lumi.

3 E olha, per ellotros ja parece Moses e Elias papiando com elli.

4 E Pedro repostando, ja falla per Jesus, Senhor, tem bom par nos aqui per fica: si tu tem contenti desse nos aqui concerta tres tents, huma per ti, e huma per Moses, e huma per Elias.

5 Quando ainda elli tinha papiando, Olha, hum nuve de lumi ja ensombra per ellotros: e, olha, hum voz de o nuve qui ja falla, Isti tem minha amado Filho, ne quem eu tem bem alegrado: ouvi per elli.

6 E os discipulos ouvindo *isti,* ja cahi sobre suas rostos, e tinha muito médo.

7 E Jesus ja vi, e ja toca per ellotros, fallando, Irgui, e naõ teme.

8 E lantando suas olhos, ellotros nunca olha per ninguem fordi Jesus só.

9 E como ellotros ja disci de o montanha, Jesus ja ordina per ellotros, fallando, Naõ falla per ninguem de o visaõ até qui o Filho de Homé tem irguido torna de o morti.

10 E sua discipulos ja prunta com elli, fallando, Antos parqui te falla os Escribas qui Elias primeiro miste vi?

11 E Jesus repostando ja falla per ellotros, Per verdadi, Elias primeiro lo vi, e todo cousas torna lo nimita.

12 Mas, eu te falla per vossotros, qui Elias ja vi tem, e ellotros

nunca conheci per elli, mas ja fazi per elli qui ellotros querri. Assi tambem o Filho de Homé lo padeci de ellotros.

13 Aquelhora os discipulos ja entinde qui elli ja papia per ellotros de Joaõ Bautista.

14 ¶ E quando ellotros ja vi per o multidaõ, ja vi per elli hum homé cahindo posto de injuvelhos, e fallando,

15 O Senhor, tem misericordia de minha filho: videqui elli tem lumado, e te padeci muito, parqui tanto vez elli ja cahi ne fogo, e tanto vez ne agoa.

16 E eu ja trizi elli perto tua discipulos, e ellotros naõ podia cura per elli.

17 E Jesus repostando ja falla, O geracaõ sem fé e disobedicido, quanto tempo eu lo tem com vossotros? quanto tempo eu lo suffri per vossotros? trizi elli aqui minha perto.

18 E Jesus ja reprova per o diabo; e elli ja sahi fora de elli; e o criança tinha curado de aquel mesmo hora.

19 Aquelhora ja vi os discipulos per Jesus aparte, e ja falla, Nos parqui naõ podia lança fora per elli?

20 E Jesus per ellotros ja falla, Per causo de vossos desconfiança: parqui per verdadi eu te falla per vossotros, si per vossotros tem fé como hum gran de mostarda, vossotros per isti montanha lo falla, Reda d'aqui per aquel lugar; e aquel lo ser redado; e nehum cousa nada ser impossivel per vossotros.

21 Mas com tudo, isti sorte nada sahi, fordi com oraçaõ e jinjuaçaõ.

22 ¶ Quando ellotros ja fica ne Galilea, Jesus ja falla per ellotros, O Filho de Homé lo ser entregado com tredici ne os maõs de gentis.

23 E ellotros lo mata per elli, e o terceiro dia elli lo irgui torna. E ellotros tinha muito tristi.

24 ¶ E quando ellotros ja vi per Capernaum, ja vi perto Pedro ellotros quem te recebe *o dinheiro* de tributo, e ja falla, Vosso Senhor te paga tributo ou naõ?

25 Elli ja falla, Sim. E quando elli ja vi ne caza, Jesus primeiro ja falla per elli, Vos qui te lembra, Simaõ? de quem os reys de isti mundo te toma rende ou tributo? de suas filhos ou de estranheiros?

26 Pedro ja falla per elli, De estranheiros. Jesus ja falla per elli, Antos os filhos tem livrado.

27 Mas com tudo qui nos nada offendi per ellotros, anda vos per o mar, e lança hum anjola, e o primeiro peisi qui te apinha, toma, e quando vos te abri sua boca, vos lo acha hum padas de dinheiro; aquel toma, e da per ellotros par mi e per vos.

CAPITULO XVIII.

1 *Christo te aviza per sua discipulos per fica humildes, sem culpa; 7 per guarda de offenças, e naõ per despressa per os pequininos:* 15 *te ensina quelei nos tem per fazi com nossos irmaõs quando ellotros te offendi par nos:* 21 *e quanto vez nos miste perdoa per ellotros:* 23 *qui elli te ensina de hum ditado tocando hum rey quem ja toma conta de sua servidors,* 32 *e ja castiga per elli quem nunca mostra misericordia per sua companheiro.*

NE aquel mesmo hora os discipulos ja vi perto Jesus,

fallando, Quem tem o mais grandi ne o reyno de ceos?

2 E Jesus chomando perto elli hum pequinino criança ja fazi impi per elli ne meo de ellotros;

3 E ja falla, Per verdadi eu te falla per vossotros, Fordi qui vossotros tem convertido, e fica como pequinino crianças, vossotros ne nehum modo nada entra ne o reyno de ceos.

4 Videaquel quemseja qui lo bassa elli mesmo como isti pequinino criança, o mesmo tem o mais grandi ne o reyno de ceos.

5 E quemseja qui lo recebe huma de assilei crianças ne minha nomé te recebe par mi.

6 Mas quemseja qui lo offendi per huma de istis pequininos qui te cré ne mi, per elli lo tem mais bom si hum pedra qui te movi tinha pindurado ne sua piscos, e elli fundado ne o fundeza de o mar.

7 ¶ Ai per o mundo, per causo de offenços! parqui de necessidade offenços lo susti, mas ai per aquel homé de quem aquel offenço te vi!

8 Poristo si vosso maõ ou vosso pé te offendi per vos, corta aquel e pincha fora de vos: videqui tem mais melhor per vos per entra ne vida lejado, ou ferido, dequi tendo dous maõs ou dous pés per ser lançado ne fogo sempeterno.

9 E si vosso olho te offendi per vos, ranca aquel e pincha de vos: videqui tem mais melhor per vos per entra ne vida com hum olho, dequi tendo dous olhos per ser lançado ne fogo de inferno.

10 Toma cuidadi qui vossotros nunca despressa per huma d'istis pequininos; parqui eu te falla per vossotros, Qui ne ceos suas anjos continualmente te olha o rosto de meu Pai quem tem ne ceos.

11 Videqui o Filho de Homé ja vi per salva per os perdidos.

12 Qui te lembra vossotros? Si per hum homé tem hum cento ovelhas e huma de ellotros te anda perdido, nue qui elli lo larga o noventa e novi, e anda ne os montanhas per busca aquel qui ja foi perdido?

13 E si te susti qui elli te acha aquel, per verdadi eu te falla per vossotros, Qui elli mais te alegra de aquel *ovelha* dequi de o noventa e novi qui nunca anda perdido.

14 Ne mesmo modo naõ tem o disejo de vosso Pai quem tem ne ceos, qui huma d'istis pequininos lo ser perdido.

15 ¶ E si vosso irmaõ te pecca contra vos, anda e falla sua culpa antre vos e elli só: e si elli lo ouvi per vos, vos lo ganha vosso irmaõ.

16 Mas si elli nada ouvi, toma vos juntado huma ou dous mais, qui ne boca de dous ou tres testimunhos cadahuma palavra podi ser certificado.

17 E si elli te nega per ouvi per ellotros, falla per o congregaçaõ; mas si elli nada ouvi nem per o congregaçaõ, desse elli fica per vos, como hum gentio e hum publicano.

18 Per verdadi eu te falla per vossotros, Quiseja qui vossotros te mara n'isti mundo lo ser marado ne ceos: e quiseja qui vos-

sotros lo solta ne isti mundo lo ser soltado ne ceos.

19 Torna eu te falla per vossotros, Si dous de vossotros te accorda n'isti mundo tocando algum cousa qui ellotros lo pidi, aquel lo ser feito per ellotros de minha Pai quem tem ne ceos.

20 Parqui ondi tem dous ou tres juntado ne minha nomé, eu tem ala ne meo de ellotros.

21 ¶ Aquelhora Pedro ja vi, e ja falla, Senhor, até quanto vez minha irmaõ si te pecca contra mi, eu miste perdoa per elli? até seti vez?

22 Jesus ja falla per elli, Eu te falla par vos, nue até seti vez; mas, até setenta vez seti.

23 ¶ Poristo o reyno de ceos tem egualado com hum certo rey, quem lo toma conta de sua servidors.

24 E quando elli ja começa per fazi contas, huma tinha trizido per elli quem tinha dividor per elli, dez mils talentos.

25 Mas per elli naõ tendo nada per paga: sua senhor ja ordina qui elli miste ser vendido, e sua mulher, e crianças, e tudo fazendo qui tinha per elli, e qui *o divida* podi ser pagado.

26 Aquelhora o servidor ja cahi posto de injuvelho, e ja adora per elli, fallando, Senhor, tem paciente com eu, e eu lo paga tudo per ti.

27 E o senhor d'aquel servidor ja sinti piedadi per elli, e ja larga per elli, e ja perdoa sua divida.

28 Mas, aquel mesmo servidor sahindo, ja encontra huma de sua junto servidors quem tinha divida per elli hum cento de dinheiros: e pegando *per elli* ja fuga sua gargante, e ja falla, Paga per mi aquel qui vos te deve.

29 E sua junto servidor ja cahi per sua pés, e ja roga com elli, fallando, Tem paciente com eu, e eu lo paga tudo per vos.

30 E elli ninquerria: mas ja foi, e ja bota per elli ne preso, até qui elli lo paga o divida.

31 Mas quando sua junto servidors ja olha qui tinha feito, ellotros tinha muito tristi, e vindo per sua senhor ja declara tudo qui tinha feito.

32 Aquelhora sua senhor, chomando per elli, ja falla per elli, O vos mal servidor, eu ja perdoa per vos tudo aquel divida videqui vos ja roga com mi:

33 Nue qui tinha vosso obrigaçaõ tambem per mostra piedadi per vosso junto servidor assi como eu ja sinti piedadi per vos?

34 E sua senhor tinha irado, e ja entrega per elli per os tormentadors, até qui elli lo paga tudo qui elli tinha divida per elli.

35 Assi ne mesmo modo minha Pai celestial lo fazi per vossotros, si vossotros de vossos coraçaõs nunca perdoa cadahuma sua irmaõ suas offenças.

CAPITULO XIX.

2 *Christo te cura per os doentis:* 3 *te reposta per os Phariseos tocando separaçaõ:* 10 *te mostra quando cazamento tem necessario:* 13 *te recebe per os pequininos:* 16 *te da instruiçaõ per o maceo quelei per alcança eterno vida;* 20 *e quelei per fica perfeito:* 23 *te falla per sua discipulos qui muito trabalha tem per hum homé rico per entra ne o reyno de ceos.* 27 *E te primeti pága per ellotros quem te larga algum cousa per segui per elli.*

EAQUEL ja vi per susti, Jesus quando ja fazi cabo istis fallars, ja parti de Galilea, e ja vi per os costas de Judea outra banda de Jordaõ.

2 E grandi chusmas ja segui per elli, e elli ja cura per ellotros ala.

3 ¶ E os Phariseos tambem ja vi perto elli, tentando e fallando per elli, Tem aquel conforme de o lei qui hum homé lo larga per sua mulher per cadahum causo?

4 E elli repostando per ellotros ja falla, Vossotros nunca lez, qui elli quem ne começo ja forma *per ellotros*, ja forma per ellotros macho e féme?

5 E ja falla, Per isti causo hum homé miste larga pai e mai, e miste ser juntado per sua mulher: e ellotros dous lo ser hum carni.

6 Videaquel ellotros naõ tem mais dous, mas hum carni. Videaquel aquel qui Deos ja junta, gentis naõ desse separa.

7 Ellotros ja falla per elli, Parqui antos Moses ja ordina per da hum escritura de separaçaõ, e per larga per ella?

8 Elli ja falla per ellotros, Moses per causo de o duréza de vossos coraçaõs ja consenti per vossotros per larga vossas mulhers: mas de o começo naõ tinha assi.

9 E eu te falla per vossotros, Quemseja qui lo larga sua mulher, fordi per causo de fornicaçaõ, e lo caza com outra huma, te fazi adulteria: e quemseja qui lo caza com ella quem tem largado te fazi adulteria.

10 ¶ Sua discipulos ja falla per elli, Si o causo de homé tem assi com *sua* mulher, antos naõ tem bom per caza.

11 Mas elli ja falla per ellotros, Todos nun podi recebe isti palavra, senaõ *ellotros* per quem tem dado.

12 Videqui algums tem eunuchos de o ventre de *suas* mai assi nacido, e algums tem quem tinha feito eunuchos de genti, e algums tem quem ja fazi suas mesmos eunuchos per causo de o reyno de ceos. Quem podi recebe *isti*, elli desse recebe.

13 ¶ Aquelhora tinha trizido perto elli crianças, qui elli lo guarda *sua* maõs sobre ellotros, e ora; e os discipulos ja tuli per ellotros.

14 Mas Jesus ja falla, Os crianças desse vi minha perto e naõ tuli per ellotros, parqui de assilei tem o reyno de ceos.

15 E elli ja guarda *sua* maõs sobre ellotros, e ja parti de ala.

16 ¶ E olha, huma ja vi perto elli, e ja falla, Bom ensinador, qui bom cousa eu miste fazi, qui eu pódi acha vida eterno?

17 E elli ja falla per elli, Vos parqui te choma per me bom? ninguem naõ tem bom fordi huma, *aquel tem* Deos: mas si vos querri entra ne vida eterno, guarda os mandamentos.

18 Elli ja falla per elli, Qui? Jesus ja falla, Naõ mata, Naõ fazi adulteria, Naõ furta, Naõ da falso testimunha.

19 Honra vosso pai e mai: e ama per vosso proximo como per vos mesmo.

20 O maceo ja falla per elli, Tudo istis cousas eu ja fazi de

minha pouco idade : eu ainda qui te falta ?

21 Jesus ja falla per elli, Si vos te querri per fica perfeito, anda, vendi tudo qui vos te possebe, e da per os pobres, e vos lo acha riquezas ne ceos : e vi segui par mi.

22 Mas o maceo ouvindo aquel palavra, ja foi entristicido : videqui elli ja possebe grandi riquezas.

23 ¶ E Jesus ja falla per sua discipulos, Per verdadi eu te falla per vossotros, Qui hum homé rico com grande trabalha lo entra ne o reyno de ceos.

24 E torna eu te falla per vossotros, Qui tem mais levi per hum gamela per passa o olho de hum agulha, dequi per hum rico per entra ne o reyno de Deos.

25 Sua discipulos ouvindo *isti*, tinha muito espantado, fallando, Antos quem podi ser salvado ?

26 Mas Jesus olhando *per ellotros* ja falla per ellotros, Com gentis isti tem impossivel ; mas com Deos todo cousas tem possivel.

27 ¶ Aquelhora Pedro repostando, ja falla per elli, Olha ! nos ja larga tudo, e ja segui per ti ; antos nos qui lo recebe ?

28 E Jesus ja falla per ellotros, Per verdadi eu te falla per vossotros, Qui vossotros quem ja segui par mi, ne o regenaraçaõ, quando o Filho de Homé lo santa ne o throno de sua gloria, vossotros tambem lo santa sobre dozi thronos, julgando os dozi tribos de Israel.

29 E quemseja qui lo larga cazas, ou irmaõs, ou irmaãs, ou pai, ou mai, ou mulher, ou crianças, ou chaõs, per causo de minha nomé, lo recebe hum cento quinhaõ mais, e lo herida o vida eterno.

30 Mas muitos *quem tem* primeiros, lo fica trazeros ; e os trazeros lo fica primeiros.

CAPITULO XX.

1 *Christo de os lavradors ne o vinha te mostra que Deos naõ tem dividor per ninguem :* 17 *te falla antes sua paixaõ :* 20 *com o reposta per o mai de os filhos de Zebedeo elli te ensina per sua discipulos per fica humildes :* 30 *e te da vista per dous cégos.*

PARQUI o reyno de ceos tem egualado per hum homé qui tem hum pai de familia, quem ne palmiaõ cedo ja sahi per busca lavradors per sua orti de uvas.

2 E accordando com os lavradors per hum dinheiro per dia, elli ja manda ellotros ne sua orti de uvas.

3 E sahindo assi per terceiro hora elli ja encontra outros, quem tinha impido ne bazar sem serviço.

4 E elli ja falla per ellotros, Anda vossotros tambem ne o orti de uvas, e quiseja qui tem justo per vossotros lo fica pagado. E ellotros ja foi.

5 Torna sahindo assi per ses e novi de horas, elli ja fazi o mesmo.

6 E perto per onzi de horas sahindo elli ja olha outros quem tinha impido sem serviço, e ja falla per ellotros, Vossotros parqui aqui te impi enteiro dia sem serviço ?

7 Ellotros ja falla per elli, Videqui ninguem nunca choma par nos. Elli ja falla per ellotros, Anda vossotros tambem ne o orti de

uvas, e quiseja qui tem justo vossotros lo recebe.

8 E quando ja fica atardi o senhor de o orti de uvas ja falla per sua dispenseiro, Choma per os lavradors, e da per ellotros *suas* pága, começando de o trazero até o primeiro.

9 E ellotros quem *ja vi* per onzi de horas ja recebe cadahum homé hum dinheiro.

10 Mas os primeiros quando ja vi, ellotros ja lembra qui ellotros lo recebe mais; e ellotros tambem ja recebe cadahum homé hum dinheiro.

11 E ellotros recebindo *aquel*, ja murmera contra o pai de familia,

12 Fallando, Istis trazeros ja servi hum hora namais, e vosse ja eguala ellotros com nos, quem ja carta o carga e o quintura de o dia.

13 Mas elli, repostando per huma de ellotros, ja falla, Amizadi, eu per vos nunca fazi nehum injustiça; nue qui vos ja accorda com mi per hum dinheiro?

14 Toma *aquel* qui *tem* vossos, e anda: eu lo da per isti trazero, assi como per vos.

15 Nue qui tem justo eu per fazi com aquel qui tem minha assi eu querri? tem vosso vista mal videqui eu tem bom?

16 Assi os trazeros lo tem primeiros, e os primeiros trazeros: parqui, muitos tem chomados mas poucos escolhidos.

17 ¶ E Jesus subindo per Jerusalem, ja toma aparte os dozi discipulos ne o caminho, e ja falla per ellotros,

18 Olha, nos te subi per Jerusalem, e o Filho de Homé lo ser entregado per os principal Sacerdotes, e per os Escribas, e ellotros lo condena elli per morti;

19 E lo entrega elli per os Gentios per engeita, e per çoita, e per crucifica, e o terceiro dia, elli torna lo irgui.

20 ¶ Aquelhora ja vi per elli, o mai de os filhos de Zebedeo, com sua filhos, adorando *per elli*, e disejando hum certo cousa de elli.

21 E elli ja falla per ella, Vos qui querri? Ella ja falla per elli, Concede qui istis minha dous filhos podi santa huma ne tua maõ dreito, e o outro ne tua maõ esquerda ne tua reyno.

22 Mas Jesus repostando ja falla, Vossotros nunca sabi vossotros qui te pidi. Tem vossotros capas per bebe de o copo qui eu miste bebe, e per fica bautizado com o bautismo com qui eu tem bautizado? Ellotros ja falla per elli, Nos tem capas.

23 E elli ja falla per ellotros, Vossotros, per verdadi, lo bebe de minha copo, e fica bautizado com o bautismo, com qui eu tem bautizado; mas per santa ne minha maõ dreito, e ne minha maõ esquerda, naõ tem minha per da, senaõ *per ellotros* per quem aquel tem preparado de minha Pai.

24 E os dez discipulos ouvindo isti tinha irado contra os dous irmaõs.

25 Mas Jesus chomando ellotros *sua perto*, ja falla, Vossotros te sabi que os principis de os Gentios te usa poder sobre ellotros, e os grandis te usa authoridadi sobre ellotros.

26 Mas antre vossotros nada ser assi: mas quemseja qui te querri per fica grandi antre vossotros, desse elli fica vossos servidor;

27 E quemseja qui te querri per fica o primeiro antre vossotros, desse elli fica vossos servidor:

28 Mesmo como o Filho de Homé nunca vi per toma serviços, mas per servi, e per da sua vida per resgeta per muitos.

29 E quando ellotros tinha sahindo de Jericho, hum grandi chusma ja segui per elli.

30 ¶ E, olha, dous cégos santado per banda de o caminho ouvindo qui Jesus ja passa, ja grita, fallando, Senhor, filho de David, tem misericordia de nos.

31 E o chusma ja reprova per ellotros, qui ellotros miste ser calado; mas ellotros o mais ja grita, fallando, Senhor, filho de David, tem misericordia de nos.

32 E Jesus ja para, e chomando per ellotros, ja falla, Vossotros qui querri qui eu miste fazi per vossotros?

33 Ellotros ja falla per elli, O Senhor, qui nossos olhos podi ser aberto.

34 Assi Jesus *per ellotros* ja sinti piedadi, e ja toca suas olhos: e logo mesmo ellotros ja recebe vistas, e ja segui com elli.

CAPITULO XXI.

1 *Christo te entra ne Jerusalem sobre hum burra:* 12 *Elli te lança per os vendidors e compradors fora de o templo:* 17 *te maldiçoã o figueira:* 23 *te fazi calado per os sacerdotes e anciaõs;* 28 *e te reprova per ellotros de o ditado de dous filhos:* 33 *e os lavradors quem ja mata per ellotros quem tinha mandado per ellotros.*

E QUANDO ellotros ja chega perto per Jerusalem, e ja vi per Bethphage, per o monti de Oleives, Jesus aquelhora ja manda dous de sua discipulos,

2 Fallando per ellotros, Anda ne aldia qui tem dianti de vossotros, e logo vossotros lo acerta hum burra marado, e hum burrinho com ella: solta, e trizi *ellis* par mi.

3 E si algum *pessaõ* te falla quiseja per vossotros, vossotros miste falla, Per o Senhor tem necessidade de ellis; e elli logo lo manda ellis.

4 Isti tudo ja susti qui podia ser feito aquel qui tinha papiado de o Propheto, fallando,

5 Falla per o filha de Siaõ, Olha, tua Rey te vi per ti, humilde, e santado sobre hum burra, e hum burrinho de hum burra.

6 E os discipulos ja foi, e ja fazi como qui Jesus ja ordina per ellotros;

7 E ja trizi o burra, e o burrinho, e botando suas vistidos sobre de ellis, ja fazi santa per *Jesus* sobre o burra.

8 E hum grandi chusma ja estendi suas vistidos ne o caminho, e outros ja corta ramos de albris, e ja espalha ne o caminho.

9 E os chusmas qui ja foi dianti e de tras, gritando ja falla, Hosanna per o filho de David! bendito *tem* elli quem te vi ne nomé de o Senhor, Hosanna ne os alturas!

10 E quando Jesus ja vi per Jerusalem, o enteiro cidadi tinha ne alvroço, fallando, Quem tem isti?

11 E o chusma ja falla, Isti tem Jesus o Propheto de Nazareth de Galilea.

12 ¶ E Jesus ja entra ne o templo de Deos, e ja bota fora todo de ellotros quem ja vendi e ja compra ne o templo, e ja vira baso per riba os mezas de os trucadors de dinheiro, e os bancos de ellotros quem ja vendi pombas.

13 E ja falla per ellotros, Tem escrivido, Minha caza lo ser chomado o caza de oraçaõ; mas vossotros ja fazi aquel hum cova de ladraõs.

14 E os cégos e os lejados ja vi perto elli ne o templo; e elli ja cura per ellotros.

15 Mas os principal Sacerdotes e os Escribas olhando os espantoso cousas qui elli ja fazi, e os crianças gritando ne o templo, e fallando, Hosanna per o Filho de David, tinha grandimente descontentado;

16 E ja falla per elli, Te ouvi vosse qui istis te falla? E Jesus ja falla per ellotros, Sim; nue qui ja lez vossotros, De os bocas de pequininos e nocentis tu ja perfeita lovors?

17 ¶ E elli ja larga ellotros, e ja sahi fora de cidadi per Bethania, e ala ja fica.

18 E ne palmiaõ vindo torna ne cidadi, elli tinha fomé.

19 E olhando hum figueira ne o caminho, elli ja vi perto aquel, e nunca acha nada de aquel, senaõ qui folhas namais; e elli ja falla per aquel, Nehum fruito de ti naõ seja producido per sempri. E logo o figueira ja murcha.

20 E os discipulos quando ja olha *isti*, tinha espantado, fallando, Qui prestado ja murcha o figueira!

21 Jesus repostando ja falla per ellotros, Per verdadi eu te falla per vossotros, Si vossotros te cré, e nunca duvida, vossotros nue namais lo fazi aquel *qui tem feito* per o figueira, mas tambem si vossotros lo falla per isti montanha, Seja levantado, e lançado ne o mar, aquel lo tem feito.

22 E todo cousas quiseja qui vossotros te pidi ne oraçao, confiando, vossotros lo recebe.

23 ¶ E quando elli ja entra ne o templo, e tinha ensinando, os principal Sacerdotes e os Anciaõs de o povo ja chega perto elli, e ja falla, Com qui poder vos te fazi istis cousas? e quem per vos ja da isti poder?

24 E Jesus repostando, ja falla per ellotros, Eu tambem lo prunta com vossotros hum pergunta que si vossotros te falla par mi, eu tambem lo falla per vossotros com qui poder eu te fazi istis cousas.

25 O bautismo de Joaõ, d'ondi tinha aquel? de ceos, ou de homé? E ellotros ja considera antre ellis mesmos, fallando, Si nos te falla, De ceos; elli lo falla par nos, Antos parqui vossotros nunca cré ne elli?

26 E si nos te falla, De homé; nos tem médo per os gentis; videqui todos ja toma per Joaõ qui elli tem hum Propheto.

27 E ellotros repostando ja falla per Jesus, Nos nunca sabi. E elli per ellotros ja falla, Nem eu nada falla per vossotros com qui poder eu te fazi istis cousas.

28 ¶ Mas vossotros qui te lembra? Per hum homé tinha dous filhos; e chegando per o primeiro

elli ja falla, Filho, hoje anda, servi ne minha orti de uvas.

29 Elli repostando ja falla, Eu ninquerri. Mas, despois elli ja arrependi, e ja foi.

30 E chegando per o segundo, elli ja falla o mesmo; e elli repostando ja falla, Eu *te anda*, Senhor: e nunca anda.

31 Quem de ellotros dous qui ja fazi o vontadi de *sua* pai? Ellotros ja falla per elli, O primeiro. Jesus ja falla per ellotros, Per verdadi eu te falla per vossotros, Qui os publicanos e as mudanas lo entra ne o reyno de Deos, ansqui vossotros.

32 Parqui Joaõ ja vi per vossotros ne caminho de justiça, e per elli vossotros nunca cré: mas os publicanos e as mudanas ja cré: e vossotros olhando *isti* despois nunca arrependi, qui vossotros per elli podia cré.

33 Ouvi outro hum ditado, Tinha hum certo pai de familia, que ja planta hum orti de uvas, e ja mara hum sevi rodeado d'aquel, e ja quindi hum lagar n'aquel, e ja concerta hum tornu, e ja rende aquel per lavradors, e ja foi per hum terra longi:

34 E quando o tempo de fruito ja chega perto, elli ja manda sua servidors perto os lavradors per recebe os fruitos de aquel.

35 E os lavradors tomando sua servidors ja daji per huma, e ja mata per ainda huma, e ja pedria per outro huma.

36 Torna elli ja manda outro servidors mais dequi o primeiro: e per ellotros os lavradors ja fazi o mesmo.

37 E per trazero elli ja manda per ellotros sua filho, fallando, Ellotros lo da respeito per minha filho.

38 Mas os lavradors olhando per o filho, ja falla antre ellis mesmos, Isti tem o herdeiro: vamos nos mata per elli, e toma sua herdança.

39 E ellotros pegando per elli, ja bota fora de orti, e ja mata *per elli*.

40 Videaquel o senhor de orti de uvas quando te vi, qui lo fazi per istis lavradors?

41 Ellotros ja falla per elli, Elli miseravelmente lo destrui per aquels malfeitors, e lo da *sua* orti de uvas per outro lavradors, quem lo da per elli os fruitos ne sua tempo.

42 Jesus ja falla per ellotros, Vossotros nunca lez ne os Escrituras, O pedra qui os concertadors ja nega, ja fica feito o cabeça de o canto: isti tem o obra de o Senhor, e tem espantoso ne nossos vistas?

43 Videaquel eu te falla per vossotros, o reyno de Deos lo ser tirado de vossotros e *lo ser* dado per hum naçaõ dando os fruitos d'aquel.

44 E quemseja qui lo cahi sobre isti pedra lo tem quebrado: mas sobre quemseja aquel lo cahi, aquel per elli lo movi per pó.

45 E os principal Sacerdotes e os Phariseos ouvindo sua ditados, ja alcança qui elli ja papia de ellotros.

46 Mas quando ellotros ja diseja per pega per elli, ellotros tinha médo vide os chusmas, videqui ellotros ja toma per elli per hum Propheto.

CAPITULO XXII.

1 *O ditado de o cazamento de o filho de rey.* 9 *O vocaçaõ de os Gentios.* 12 *O castigo de elli per quem naõ tinha hum vistido de cazamento.* 15 *Tributo miste ser pagado per Cesar.* 23 *Christo te convinça per os Phariseos tocando o resurreiçaõ:* 34 *te da reposte per o Doutor de o lei qui tem o primeiro e grandi mandamento:* 41 *e te enculca de os Phariseos tocando o Messias.*

E JESUS repostando torna ja papia per ellotros ne ditados, fallando,

2 O reyno de ceos tem egualado per hum certo rey, quem ja fazi hum cazamento per sua filho,

3 E ja manda sua servidors per choma per ellotros quem tinha comidado per o cazamento: e ellotros ninquerria vi.

4 Torna elli ja manda outro servidors, fallando, Falla per ellotros quem tem comidado, Olha, eu ja fazi lesti minha cumeras; *minha* gordos e vacas *tem* matado, e tudo cousas *tem* lesti: vi per o cazamento.

5 Mas ellotros ja disemporta, e ja foi, huma per sua orti, e outro per sua merquesia.

6 E outros tomando sua servidors, ja affronta, e ja mata per *ellotros*.

7 E o rey ouvindo *d'isti*, tinha irado: e mandando sua soldados, ja destrui per aquels matadors, e ja quima suas cidadi.

8 Aquelhora elli ja falla per sua servidors, O cazamento tem lesti, mas ellotros quem tinha chomados naõ tinha merecidos.

9 Videaquel anda vossotros ne os publico caminhos, e astantos qui vossotros te acerta, choma per o cazamento.

10 Assi aquels servidors sahindo per os publico caminhos, ja junta todos quemseja qui ellotros ja acerta, mals e boms; e o cazamento tinha inchido com comidados.

11 ¶ E quando o rey ja entra per olha per os comidados, elli ja olha ala hum homé quem naõ tinha vistido com hum vistido de cazamento:

12 E o rey ja falla per elli, Amizadi, quilei vos ja entra aqui sem hum vistido de cazamento? E elli tinha sem palavras.

13 Aquelhora o rey ja falla per os servidors, Mara per elli, maõs e pés, e toma elli d'aqui, e lança ne escuridaõ fora, ala lo ser pranto e murdindo de dentis.

14 Parqui muitos tem chomados, mas poucos *tem* escolhidos.

15 ¶ Aquelhora os Phariseos ja foi, e ja toma conselho ne qui modo ellotros podi pega per elli ne *sua* palavras.

16 E ellotros ja manda perto elli suas discipulos com os Herodianos, fallando, Ensinador, nos te sabi qui tu tem verdadeiro, e verdadeiromente te ensina o caminho de Deos, nem tu nunca importa per algum *pessaõ;* videqui tu nunca respeita per o presencia de gentis.

17 Videaquel falla par nos, tu qui te lembra? Tem conforme de o lei per da tributo per Cesar, ou naõ?

18 Mas Jesus ja alcança suas maldades e ja falla, Hypocritos, vossotros parqui te tenta par mi?

19 Mostra par mi o dinheiro de tributo. E ellotros ja trizi per elli hum dinheiro.

20 E elli ja falla per ellotros,

Quem sua imajo e inscripçaõ *tem* isti?

21 E ellotros ja falla per elli, Tem de Cesar. Aquelhora elli ja falla per ellotros, Da per Cesar os cousas qui te compete per Cesar, e per Deos os cousas qui te compete per Deos.

22 E ellotros ouvindo *aquel*, tinha espantado, e largando per elli ja foi.

23 ¶ Aquel mesmo dia ja vi per elli os Sadduceos, quem te falla, qui naõ tem nehum resurreiçaõ, e ja enculca com elli,

24 Fallando, Ensinador, Moses ja falla, Si hum homé te morri sem crianças, sua irmaõ miste caza com sua mulher, e trizi sementi per sua irmaõ.

25 E com nos tinha seti irmaõs: e o primeiro cazando ja morri sem crianças, largando sua mulher per sua irmaõ:

26 Mesmo modo o segundo tambem, e o terceiro, até o setimo.

27 E trazero de tudo o mulher tambem ja morri.

28 Videaquel ne o resurreiçaõ quem sua mulher de o seti lo tem ella? videqui ellotros tudos ja caza com ella.

29 Jesus repostando ja falla per ellotros, Vossotros tem ne hum erro, naõ sabindo os Escrituras, nem o poder de Deos.

30 Parqui ne o resurreiçaõ ellotros nunca caza, nem naõ tem dado ne cazamento, mas tem como os anjos de Deos ne ceos.

31 Mas tocando o resurreiçaõ de os mortos, nunca lez vossotros aquel qui tinha fallado per vossotros de Deos, fallando,

32 Eu tem o Deos de Abraham, e o Deos de Isaac, e o Deos de Jacob? Deos nue o Deos de os mortos, mas de os viventes.

33 E quando o chusma ja ouvi *isti*, ellis tinha espantado per sua doutrino.

34 ¶ E quando os Phariseos ja ouvi qui elli ja cala os Sadduceos, ellotros ja junta huma per outro.

35 E huma de ellotros, quem tinha hum doutor de o lei, ja prunta, tentando per elli, e fallando,

36 Ensinador, qui *tem* o mais grandi mandamento ne o lei?

37 Jesus ja falla per elli, Vos miste ama per o Senhor vosso Deos com todo vosso coraçaõ, e com todo vosso alma, e com todo vosso sintido.

38 Isti tem o primeiro e grandi mandamento.

39 E o segundo *tem* como aquel: Vos miste ama per vosso proximo como per vos mesmo.

40 De istis dous mandamentos te depende todo o lei e os Prophetos.

41 ¶ E qui tempo os Phariseos tinha juntado, Jesus ja prunta com ellotros,

42 Fallando, Vossotros qui te lembra de Christo? Quem sua filho tem elli? Ellotros ja falla per elli, *O filho* de David.

43 Elli ja falla per ellotros, Quilei antos, David ne espirito te choma per elli Senhor, fallando,

44 O Senhor ja falla per minha Senhor, Santa tu ne minha maõ dreito, até qui eu te fazi tua inimigos per fica banco de tua pés?

45 Antos si David te choma per elli Senhor, quilei elli lo tem sua filho ?

46 E ninguem naõ tinha capas per reposta per elli nehum palavra, nem ninguem d'aquel dia nunca toma atramento per *prunta* mais com elli.

CAPITULO XXIII.

1 *Christo te aviza per o povo per segui o bom doutrino, e naõ o mal exemplo de os Escribas e Phariseos.* 5 *Sua discipulos miste guarda de suas grandeza.* 6 *Elli te declara oito ais contra suas hypocrisia e cegueira ;* 34 *e te prophecia o destruiçaõ de Jerusalem.*

AQUEL HORA Jesus ja papia per os chusmas, e per sua Discipulos,

2 Fallando, Os Escribas e os Phariseos te santa ne o cadeira de Moses :

3 Videaquel todo cousas qui ellotros te ordina per vossotros per guarda, guarda e fazi ; mas naõ fazi conforme per suas obras : videqui ellotros te falla, e nunca fazi.

4 Videqui ellotros te mara cargas pesado e travalho per leva, e te guarda *aquels* sobre os ombros de gentis ; mas *ellotros* nada toca aquels com huma de suas dedos.

5 Mas todos de suas obras ellotros te fazi per ser olhado de gentis : e ellotros te fazi largo suas phylacterias e te estendi os bordis de suas vistidos ;

6 E te amá os principal lugars ne festas, e os primeiro cadeiras ne os synagogas,

7 E curtesias ne bazars, e per fica chomado de gentis, Rabbi, Rabbi.

8 Mas vossotros naõ seja chomado Rabbi : videqui huma tem vosso Ensinador, *até* Christo : e vossotros todos tem irmaõs.

9 E naõ choma *ninguem* de o mundo vosso pai : videqui huma tem vosso Pai, quem tem ne ceos.

10 Nem naõ seja vossotros chomado ensinadors : videqui huma tem vosso ensinador, aquel tem Christo.

11 Mas elli quem antre vossotros tem o mais grandi lo ser vosso servidor.

12 E quemseja qui lo lanta elli mesmo lo ser bassado ; e elli qui lo bassa elli mesmo lo ser lantado.

13 ¶ Mas ai per vossotros, Escribas e Phariseos, hypocritos ! videqui vossotros te ficha o reyno de ceos contra gentis : parqui nem *vossotros* nunca entra, nem vossotros nunca suffri outros quem querria entra per entra.

14 Ai per vossotros, Escribas e Phariseos, hypocritos ! videqui vossotros te ruina os cazas de vivas, e com engano te fazi comprido oraçaõs : poristo vossotros lo recebe mais grandi condenaçaõ.

15 Ai per vossotros, Escribas e Phariseos, hypocritos ! videqui vossotros te encerca o mar e o terra, per fazi hum proselyto ; e quando elli tem feito, vossotros te fazi per elli dous vez mais o filho de inferno dequi vos mesmos.

16 Ai per vossotros, cégo guiadors, quem te falla, Quemseja qui lo jura de o templo, aquel naõ tem nada : mas quemseja qui lo jura de o ouro de o templo, elli tem hum dividor.

17 Dodos e cégos: parqui qui tem mais grandi, o ouro, ou o templo qui te santifica per o ouro?

18 E quemseja qui lo jura de o altar, aquel nuntem nada, mas quemseja qui lo jura de o offerço qui tem sobre de aquel, tem hum dividor.

19 Dodos e cégos: parqui, qui tem mais grandi, o offerço, ou o altar qui te santifica o offerço?

20 Videaquel, quemseja qui lo jura de o altar, te jura de aquel, o todo cousas sobre de aquel.

21 E quemseja qui lo jura de o templo te jura de aquel, e de elli quem te mora ne aquel.

22 E elli quem lo jura de ceos, te jura de o throno de Deos, e de elli quem sobre de aquel tem santado.

23 Ai per vossotros, Escribas e Phariseos, hypocritos! videqui vossotros te da dádimos de ortalaõ, e de endro, e de cuminho, e ja larga per fazi os mais importante *cousas* de o lei, juizo, e misericordia, e fé: istis vossotros tinha obrigados per fazi, e naõ per disemporta per os outros.

24 Vossotros cégo guiadors quem te muqui per hum musquito e te ungli hum gamela.

25 Ai per vossotros, Escribas e Phariseos, hypocritos! videqui banda fora de o copo e de o bandeya vossotros te fazi limpo, mas dentro de aquel tem inchido com serazaõs e injustiças.

26 O cégo Phariseo! alimpa primeiro dentro de o copo e de o bandeya, qui podi ser limpo tambem banda fora d'aquels.

27 Ai per vossotros, Escribas e Phariseos, hypocritos! videqui vossotros tem como sepulturas cayado, qui banda fora per verdadi te parece bonito, mas dentro de aquel tem inchido com osos de mortos, e de todo deslimpeza.

28 Assi tambem vossotros banda fora per gentis te parece justo, mas dentro de vossotros tem inchido com hypocrisia e iniquidade.

29 Ai per vossotros, Escribas e Phariseos, hypocritos! videqui vossotros te concerta os sepulturas de os Prophetos, e te adorna os monumentos de os justos,

30 E te falla, Si nos tinha ne os dias de nossos pais, nos nadia fica participantis com ellotros, ne o sangui de os Prophetos.

31 Poristo vossotros tem testimunhos per vossotros mesmos, qui vossotros tem os filhos de os matadors de os Prophetos.

32 Antos inchi vossotros o medida de vossos pais.

33 O serpentis! O geraçaõ de bibors! quilei podi vossotros escapa o condenaçaõ de inferno?

34 ¶ Poristo, olha, eu te manda per vossotros Prophetos, e cizos, e Escribas: e de ellotros *algums* vossotros lo mata e crucifica; e *per outros* de ellotros vossotros lo çoita ne vossos synagogas, e persegui *per ellotros* de cidadi per cidadi.

35 Assi qui sobre vossotros podi vi todo o sangui de os justos qui tinha espilhado sobre o terra, de o sangui de justo Abel até o sangui de Zacharias filho de Barachias, quem vossotros ja mata antre o templo e o altar.

36 Per verdadi eu te falla per vossotros, Todo istis cousas lo vi sobre isti geraçaõ.

37 O Jerusalem, Jerusalem, qui te mata per os Prophetos, e te pedria per ellotros quem tem mandado per ti, qui tanto vez eu tinha disejado per junta tua filhos como hum galinha te junta sua franginhos baso de *sua* azas, e vossotros ninquerria!

38 Olha, vosso caza tem largado per vossotros deserto.

39 Parqui eu te falla per vossotros, Agora per dianti, vossotros nada olha par mi, até qui vossotros lo falla, Bendito tem elli quem te vi ne o nomé de o Senhor.

CAPITULO XXIV.

1 *Christo te falla antes o destruiçaõ de o templo;* 3 *qui, e qui grandi calamidades lo susti mais dianti aquel:* 29 *Os sinals de sua vindo per julgaçaõ.* 36 *E videqui aquel dia e hora naõ tem sabido,* 42 *Nos tem obrigados per vizia como bom servidors, esperando cada momento per o vindo de nosso Senhor.*

E JESUS sahindo, ja parti de o templo: e sua discipulos ja vi per mostra per elli os concertadores de o templo.

2 E Jesus ja falla per ellotros, Nunca olha vossotros todo istis cousas? Per verdadi eu te falla per vossotros, *qui* aqui nada ser guardado pedra sobre pedra, qui nada ser pinchado per baso.

3 ¶ E assi como qui elli ja santa sobre de o monti de Oleives, sua discipulos ja vi per elli aparte, fallando, Falla par nos ne qui tempo lo susti istis cousas? e qui *lo tem* o sinal de tua vindo, e de o cabo de o mundo.

4 E Jesus repostando ja falla per ellotros, Olha, toma cuidadi qui ninguem nunca engana per vossotros.

5 Parqui muitos lo vi ne minha nomé, fallando, Eu tem o Christo; e lo engana per muitos.

6 E vossotros lo ouvi de guerras, e de famas de guerras: olha qui vossotros nunca fica troublado: parqui todo *istis cousas* miste susti, mas ainda nuntem o cabo.

7 Parqui naçaõ lo irgui contra naçaõ, e reyno contra reyno: e ne muito lugars lo ser carestias, e pestias, e tremeduras de chaõ ne differenti lugars.

8 Mas todo istis *tem* o começo de tristezas.

9 Aquelhora ellotros lo entrega per vossotros per ser afflictado, e matado: e vossotros lo ser aborecido de todo naçaõs per causo de minha nomé.

10 E aquelhora muitos lo ser offendido, e lo arma tresan huma per outro, e huma per outro lo aboreci.

11 E muito falso Prophetos lo irgui, e per muitos lo engana.

12 E per causo qui iniquidade lo crescenta, o amor de muitos lo fica frio.

13 Mas elli quem lo dura até o cabo, o mesmo lo ser salvado.

14 E isti evangelho de o reyno lo ser predicado ne todo o mundo per hum testimunha per todo naçaõs; e aquelhora o cabo lo vi.

15 Videaquel, qui tempo vossotros lo olha o abominaçaõ de desolacaõ, tocando de qui Daniel o Propheto ja falla, per impi ne o santo lugar, (quem te lez, elli desse entinde:)

16 Aquelhora ellotros quem tem ne Judea desse fugi per os montanhas.

17 Elli quem tem riba de caza naõ desse vi baso per toma algum cousa fora de sua caza:

18 Nem elli quem tem ne varzi naõ desse vi torna per toma sua vistidos.

19 Ai per ellotros quem tem prénhe, e per ellotros quem ne aquels dias te da leite!

20 Mas roga qui vosso fugida nada susti ne inverno, nem ne o dia de Sabbado:

21 Videqui, aquelhora lo tem grandi tribulaçaõ, assi qui nun tinha de o começo de o mundo até agora, nem sempri nada susti *despois*.

22 E si aquels dias naõ tem fazido curto, ninguem naõ podi fica escapado: mas per causo de os escolhidos aquels dias lo fica fazido curto.

23 Aquelhora si algum te falla per vossotros, Olha, aqui *tem* o Christo, ou ala; nemiste cré.

24 Videqui lo irgui falso Christos, e falso Prophetos, e lo mostra grandi sinals, e espantos; astanto qui si *tinha* possivel ellotros lo engana, até per os escolhidos.

25 Olha, eu ja aviza d'antes per vossotros.

26 Videaquel si ellotros lo falla per vossotros, Olha, elli tem ne o deserto; naõ sahi: Olha, elli *tem* ne os cambres segredo; nemiste confia.

27 Videqui como o luminairo te sahi de oriente, e te luzi per o occidente; assi tambem lo tem o vindo de o Filho de Homé.

28 Videqui ondi seja tem o corpo morto, ala lo junta os avias.

29 ¶ E logo despois de o tribulaçaõ de aquels dias, o sol lo fica escuro, e o lumara nada da sua lumi, e os estrellas lo cahi de ceo, e os poders de ceos lo fica sacodido.

30 E aquelhora lo parece ne o ceos, o sinal de o Filho de Homé; e todo os tribos de o terra lo lamenta, e ellotros lo olha per o Filho de Homé qui te vi ne os nuves de ceos, com poder e grandi gloria.

31 E elli lo manda sua anjos com grandi som de trombeta, e ellotros lo junta per huma sua escolhidos de os quatro ventos, de hum cabo de ceo até o outro.

32 Agora prendi hum ditado de o figueira; Quando ainda sua ramo tem verdi, e te naci folhas, vossotros te sabi qui o tempo de quintura tem perto:

33 Assi tambem quando vossotros te olha todo istis cousas, sabi qui aquel tem perto, *até* perto o porta.

34 Per verdadi eu te falla per vossotros, *qui* isti geraçaõ nada passa, até qui istis todo cousas lo ser feito.

35 O ceos e o terra lo passa, mas minha palavras nada passa.

36 ¶ Mas tocando aquel dia e hora *ninguem* nunca sabi nem os anjos de ceos, mas minha Pai namais.

37 E como *tinha* ne os dias de Noe, assi tambem lo tem o vindo de o Filho de Homé.

38 Parqui como ne os dias qui tinha antes de o cheya, ellotros

tinha comindo e bebendo, cazando e dando ne cazamento, até qui o dia qui Noe ja entra ne arca,

39 E nunca sabi até qui o cheya ja vi e ja leva per ellotros todos; assi tambem lo ser o vindo de o Filho de Homé.

40 Aquelhora dous pessaõs lo tem ne varzi: huma de ellis lo ser tirado, e outro largado.

41 Dous *mulhers lo tem* movindo ne hum movinho; e huma lo ser tirado, e outro largado.

42 ¶ Videaquel vizia: videqui vossotros nunca sabi ne qui hora vosso Senhor lo vi.

43 Mas sabi isti, qui si o pai de familia ja sabi ne qui vizia de anoite o ladraõ lo vi, elli lodia vizia, e nadia suffri sua caza per fica quebrado.

44 Videaquel vossotros tambem seja lesti: videqui ne hum hora qui vossotros nunca lembra o Filho de Homé lo vi.

45 Antos quem tem hum fiel e cizo servidor, quem sua senhor ja fazi governador sobre sua familia, per da per ellotros comera ne dreito tempo?

46 Bendito *tem* aquel servidor, quem quando sua senhor te vi elli te acerta assi fazendo.

47 Per verdadi eu te falla per vossotros, Qui elli lo fazi per elli per fica governador sobre todo sua fatos.

48 Mas si aquel mal servidor te falla ne sua coraçaõ, Minha senhor te tarda per vi,

49 E lo começa per çoita per sua companheiros, e per comi e bebe com os beberaõs;

50 O senhor de aquel servidor lo vi ne hum dia quando elli nunca espera per *elli*, e ne horas qui elli nunca sabi.

51 E lo separa per elli, e nimita sua quinhaõ com os hypocritos: ala lo ser pranto e murdindo de dentis.

CAPITULO XXV.

1 *O ditado de as dez virgins,* 14 *e de os talentos.* 31 *Tambem o descripçaõ de o trazero juizo.*

AQUELHORA o reyno de ceos lo tem egualado per dez virgins, quem tomando suas candias ja sahi fora per encontra per o noivo.

2 E cinco de ellas tinha cizos, e cinco disemportados.

3 Ellas quem *tinha* disemportados tomando suas candias, nunca toma alum azeti com ellas:

4 Mas os cizos ja toma azeti ne suas vasos com suas candias.

5 Qui hora o noivo ja tarda, ellas todos ja fica sonentos e ja drumi.

6 E ne meo de anoite tinha feito hum grito, *fallando*, Olha! o noivo te vi; anda vossotros per encontra per elli.

7 Aquelhora todos aquels virgins ja irgui, e ja fazi lesti suas candias.

8 E ellas quem tinha disemportados ja falla per os cizos, Da par nos de vosso azeti; videqui nossos candias tem pagado.

9 Mas os cizos ja reposta fallando, *Naõ assi;* ou senaõ nada ser baste par nos e per vossotros: tem mais bom per anda com ellotros quem te vendi, e compra per vossos mesmos.

10 E quando ellas ja foi per

compra, o noivo ja vi: e ellas quem tinha lesti ja entra com elli per o cazamento; e o porta tinha fichado.

11 Despois tambem ja vi os outro virgins, fallando, Senhor, senhor, abri par nos.

12 Mas elli repostando ja falla, Per verdadi eu te falla per vossotros, eu nunca conheci per vossotros.

13 Videaquel vizia, videqui vossotros nunca sabi nem o dia nem o hora ne qui o Filho de Homé lo vi.

14 ¶ Videqui *o reyno de ceos tem* como hum homé partindo per hum longi terra, *quem* ja choma sua servidors, e ja entrega per ellotros sua fatos.

15 E per huma elli ja da cinco talentos, per outro, dous: e per outro, huma; per cadahum homé conforme de sua capasidade; e logo ja foi sua viajo.

16 Aquelhora elli quem ja recebe os cinco talentos ja foi, e ja fazi mercasia *com aquels*, e ja ganha ainda cinco talentos.

17 Mesmo modo elli quem *ja recebe* dous *talentos*, ainda dous ja ganha.

18 Mas elli quem ja recebe huma, ja foi e ja quindi ne chaõ e ja escundi o dinheiro de sua senhor.

19 E despois de muito tempo o senhor de aquels servidors ja vi, e ja toma conta com ellotros.

20 E elli quem ja recebe cinco talentos ja vi, e ja trizi ainda cinco talentos, fallando, Senhor, tu ja entrega par mi cinco talentos: olha! eu ja ganha com aquel ainda cinco talentos mais:

21 Sua senhor ja falla per elli, Bom e fiel servidor: vos tinha fiel sobre pouco, eu lo fazi par vos governador sobre muito: entra vos ne o alegria de vosso senhor.

22 Elli tambem quem ja recebe dous talentos ja vi e ja falla, Senhor, tu ja entrega par mi dous talentos: olha, eu ja ganha com aquel ainda dous talentos mais.

23 Sua senhor ja falla per elli, Bom e fiel servidor, vos tinha fiel sobre pouco, eu lo fazi per vos governador sobre muito: entra vos ne o alegria de vosso senhor.

24 E elli quem ja recebe hum talento, chegando, ja falla, Senhor, eu te conheci per ti, qui tu tem hum homé duro, cortando ondi tu nunca bruffa, e juntando ondi tu nunca espalha:

25 E eu tinha médo, e ja foi, e ja escundi tua talento ne o chaõ; Olha, eu ja trizi *aquel* qui *tem tua mesmo*.

26 Sua senhor repostando ja falla per elli, Maldito e preguisoso servidor, si vos te sabi qui eu te corta d'ondi eu nunca bruffa, e junta d'ondi eu nunca espalha:

27 Poristo tinha vosso obrigaçaõ per da minha dinheiro per os trucadors, e quando eu ja vi eu lodia recebe minha mesmo com ganho.

28 Videaquel toma o talento de elli, e da per elli per quem tem dez talentos.

29 (Parqui per cadahuma quem te possebe lo ser dado, e elli lo recebe muito: mas de elli quem nunca possebe lo ser tirado até aquel qui tem per elli.)

30 E lança fora o servidor desprovetoso ne escuridadi: ala

lo ser pranto e murdindo de dentis.

31 ¶ Quando o Filho de Homé lo vi ne sua gloria, e todo os santo anjos com elli, aquelhora elli lo tem santado sobre o throno de sua gloria:

32 E dianti de elli lo ser juntado todo naçaõs: e elli lo reparti per ellotros huma de outro, como hum pastor te separa os ovelhas de os cabres:

33 E elli lo fazi impi os ovelhas ne sua maõ dreito; mas os cabres ne sua maõ esquerda.

34 Aquelhora o rey lo falla per ellotros ne sua maõ dreito, Vi, benditos de minha Pai, recebe o reyno preparado per vossotros desde o começo de o mundo.

35 Parqui eu tinha fomé, e vossotros ja da par mi comera: Eu tinha secura, e vossotros ja da par mi per bebe: Eu tinha hum estranheiro, e vossotros ja recebe par mi:

36 Nó, e vossotros ja fazi visti par mi: Eu tinha doenti, e vossotros ja visita par mi: Eu tinha ne preso, e vossotros ja vi par mi.

37 Aquelhora os justos lo reposta per elli, fallando, Senhor, qui hora ja olha nos per ti fomé, e ja da per *ti* per comi? ou secura, e ja da per *ti* per bebe?

38 Qui hora ja olha nos per ti hum estranheiro, e ja recebe per ti? ou nó, e ja da visti per ti?

39 Ou qui hora ja olha nos per ti doenti, ou ne preso, e ja vi perto ti?

40 E o rey lo reposta per ellotros e lo falla, Per verdadi eu te falla per vossotros, ne astanto qui vossotros ja fazi *isti* per huma d'istis mais pequininos de minha irmaõs, vossotros ja fazi *aquel* par mi.

41 Aquelhora elli lo falla tambem per ellotros qui tem ne maõ esquerda, Parti de mi, malditos, per o fogo eterno, preparado per o diabo e per sua anjos:

42 Parqui eu tinha fomé, e vossotros nunca da par mi comera; Eu tinha secura e vossotros nunca da par mi per bebe:

43 Eu tinha hum estranheiro, e vossotros nunca recebe par mi: nó, e vossotros nunca da visti par mi: doenti, e ne preso, e vossotros nunca visita par mi.

44 Aquelhora ellotros tambem lo reposta per elli, fallando, Senhor, qui hora ja olha nos per ti fomé, ou secura, ou hum estranheiro, ou nó, ou doenti, ou ne preso, e qui nunca servi per ti?

45 Aquelhora elli lo reposta per ellotros fallando, Per verdadi eu te falla per vossotros, ne astanto qui vossotros nunca fazi *isti* per huma d'istis mais pequininos, vossotros nuca fazi *aquel* par mi.

46 E istis lo anda per eterno castigos: mas os justos per vida eterno.

CAPITULO XXVI.

1 *Os governadors te ajunta contra Christo.* 6 *O mulher te ungi per sua pés.* 14 *Judas te vendi per elli.* 17 *Christo te comi o Pascoa:* 26 *te instituta sua santo Ceu:* 36 *te ora ne orti,* 47 *e tendo tredecido com hum beija,* 57 *tem levado per Caiaphas;* 69 *e negado de Pedro.*

EJA vi per susti quando Jesus ja cava todo istis fallars, elli ja falla per sua discipulos,

2 Vossotros te sabi qui despois dous dias *tem* o Pascoa, e o Filho

de Homé lo ser entregado per fica crucificado.

3 Aquelhora tinha juntado per huma os principal Sacerdotes, e os Escribas, e os Anciaõs de o povo, ne sala de o principal Sacerdote, quem tinha chomado Caiaphas,

4 E ja consia qui ellotros podi pega per Jesus com sutilo, e mata *per elli*.

5 Mas ellotros ja falla, Naõ ne o *dia* de festa, qui nada susti hum abalo antre o povo.

6 ¶ E Jesus quando tinha ne Bethania, ne o caza de Simaõ o leproso,

7 Hum mulher ja vi sua perto tomando hum frasco de alabastro de unguento de grandi valia, e ja vaza aquel sobre sua cabeça, quando elli tinha santado *ne meza*.

8 E olhando *isti*, sua discipulos ja fica raiva, fallando, Parqui te leva isti perdiçaõ?

9 Videqui isti unguento podia ser vendido per muito, e dado per os pobres.

10 E Jesus entindendo isti, ja falla per ellotros, Parqui vossotros te molesta per o mulher? videqui ella par mi ja fazi hum bom obra.

11 Parqui os pobres tem com vossotros todo horas; mas eu com vossotros sempri naõ tem.

12 Videqui vazando isti unguento sobre minha corpo, ella ja fazi *aquel* per minha enterramento.

13 Per verdadi eu te falla per vossotros, Ondi seja ne o enteiro mundo qui isti Evangelho lo fica predicado, isti tambem, qui isti mulher ja fazi, lo ser fallado ne memoria de ella.

14 ¶ Aquelhora huma de os dozi *discipulos*, chomado Judas Iscariota, ja foi per os primeiro Sacerdotes;

15 E ja falla, Vossotros qui lo da par mi, e eu lo entrega elli per vossotros? e ellotros ja accorda com elli per trinta dinheiros de prata.

16 E d'aquel tempo elli ja busca hum casiaõ per arma tresaõ per elli.

17 ¶ E o primeiro *dia de festa* de paõ dislevedade, os discipulos ja vi per Jesus, fallando per elli, Ondi tu querri qui nos lo fazi lesti per ti per comi o Pascoa?

18 E elli ja falla, Anda ne o cidadi, per tal hum homé, e falla per elli, O Ensinador te falla, minha tempo te chega perto: eu lo guarda o Pascoa ne tua caza com minha discipulos.

19 E os discipulos ja fazi como Jesus ja nimita per ellotros; e ellotros ja prepara o Pascoa.

20 E quando tinha atardi, elli ja santa com os dozi *discipulos*.

21 E como ellotros tinha comi, elli ja falla, Per verdadi eu te falla per vossotros, qui huma de vossotros lo arma tresaõ par mi.

22 E ellotros tinha grandimente entristicido, e ja começa cadahuma de ellotros per falla per elli, Senhor, tem eu?

23 E elli repostando ja falla, Elli quem te bota *sua* maõ com eu ne o bandeya, o mesmo lo arma tresaõ contra mi.

24 O Filho de Homé lo anda assi como tem escrivido d'elli: mas ai per aquel homé de quem o Filho de Homé tem trahido!

tinha bom per aquel homé si elli nun tinha nacido.

25 E Judas, quem ja entrega per elli, repostando, ja falla, Rabbi, tem eu? Jesus ja falla per elli, Vos ja falla.

26 ¶ E como qui ellotros tinha comi, Jesus ja toma paõ e gardecindo ja quebra *aquel*, e ja da per os discipulos, e ja falla, Toma, comi; isti tem minha corpo.

27 E tomando o copo, e dando gardecimentos, elli ja da *aquel* per ellotros, fallando, Bebe d'aquel vossotros todos:

28 Parqui isti tem minha sangui de o novo Testamento qui tem vazado per muitos per o perdaõ de peccados.

29 E eu te falla per vossotros, eu desde agora nada bebe d'isti fruito de uvas, até qui aquel dia quando eu lo bebe d'aquel novo com vossotros ne o reyno de minha Pai.

30 E despois ellotros ja cava canta hum cantiga, ellotros ja sahi per o monti de Oleives.

31 Aquelhora Jesus ja falla per ellotros, Isti anoite todo de vossotros lo fica offendido per causo de eu: videqui assi tem escrivido, Eu lo feri per o pastor, e os ovelhas de o rancho lo fica espilhado.

32 Mas despois qui eu torna te irgui, eu lo anda antes de vossotros per Galilea.

33 Pedro repostando ja falla per elli, Seja qui todos lo tem offendido per causo de ti, ainda eu nehum tempo nada fica offendido.

34 Jesus ja falla per elli, Per verdadi eu te falla per vos, qui isti anoite, antes qui o galo lo canta, vos lo nega par mi tres vez.

35 Pedro ja falla, Senhor masqui eu te morri com ti, ainda eu nada nega per ti: ne mesmo modo ja falla todo os discipulos.

36 ¶ Aquelhora Jesus com ellotros ja vi per hum lugar chomado Gethsemane, e ja falla per os discipulos, Santa vossotros aqui, até qui eu te anda ala per ora.

37 E tomando com elli Pedro, e os dous filhos de Zebedeo, elli ja começa per fica entristicido e com grande ancia.

38 Aquelhora elli ja falla per ellotros, Minha alma tem grandimente entristicido, até per morti: espera vossotros aqui, e vizia com eu.

39 E andando hum pouco per dianti, elli ja cahi posto sobre sua rosto, e ja ora, fallando, O minha Pai, si aquel tem possivel, desse isti copo passa de eu: mas com tudo nue per minha disejo, mas como tua vontadi seja feito.

40 E elli ja vi per os discipulos, e ja olha ellotros drumindo, e ja falla per Pedro, Qui vossotros nun podi vizia hum horas com eu?

41 Vizia, e ora, qui vossotros nada entra ne tentaçaõ; o espirito per verdadi *tem* disejado, mas o carni *tem* fraco.

42 Torna o segundo vez, elli ja foi e ja ora, fallando, O minha Pai, si isti copo nun podi passa de eu, fordi qui eu miste bebe aquel, seja feito tua vontadi.

43 E torna elli vindo ja olha per ellotros qui tinha drumi, videqui suas olhos tinha pesado.

44 E elli ja larga per ellotros, e

torna ja foi per ora o terceiro vez, fallando os mesmo palavras.

45 Aquelhora elli ja vi per sua discipulos, e ja falla per ellotros, Drumi agora, e toma descanço: Olha! os horas tem chegado, e o Filho de Homé tem entregado ne os maõs de peccadors.

46 Irgui! vamos nos anda: Olha, elli quem te arma tresaõ par mi te chega perto.

47 E ainda qui hora elli ja papia, Olha, Judas, huma de os dozi *discipulos*, ja vi, e com elli hum grandi chusma, tomando espadas e bastaõs, mandado de os primeiro Sacerdotes, e Anciaõs de o povo.

48 E elli quem ja entrega per Jesus ja da per ellotros hum sinal, fallando, Per quem eu te beija, aquel mesmo tem elli, pega per elli e segura.

49 E logo elli ja vi perto Jesus, e ja falla, Sauda, Senhor; e ja beija per elli.

50 E Jesus ja falla per elli, Amizadi, vos parqui ja vi? Aquelhora ellotros ja vi, e ja bota maõs sobre Jesus, e ja pega per elli.

51 E, olha, huma de ellotros quem tinha com Jesus estendindo *sua* maõ, ja ranca sua espada, e ja daji per hum servidor de o principal Sacerdote, e ja corta sua orelha.

52 Aquelhora Jesus ja falla per elli, Bota torna vosso espada ne sua lugar: videqui todo quem te toma o espada, de o espada lo perece.

53 Te lembra vos qui eu agora nun podi ora per minha Pai, e elli logo lo manda par mi mais dequi dozi legiaõs de anjos?

54 Mas quilei antos lo tem feito os Escrituras, qui isti assi miste susti?

55 N'aquel mesmo hora Jesus ja falla per os chusmas, Ja vi fora vossotros como contra hum ladraõ com espadas e bastaõs per pega par mi? cada dia eu tinha santado com vossotros ensinando ne o Templo, e vossotros nunca bota maõs sobre eu.

56 Mas tudo isti tinha feito qui os Escrituras de os Prophetos podia ser feito. Aquelhora todo os discipulos ja larga per elli, e ja fugi.

57 ¶ E ellotros quem ja pega per Jesus, ja leva *per elli* per Caiaphas o Sacerdote grandi, ondi os Escribas e Anciaõs tinha juntado.

58 Mas Pedro ja segui per elli de longi per o sala de o Sacerdote grandi, e entrando, ja santa com os servidors per olha o cabo.

59 E os principal Sacerdotes e Anciaõs, e todo o conselho, ja busca falso testimunha contra Jesus, per mata per elli.

60 Mas nunca acha nehum, e ainda qui muito falso testimunhos ja vi, ellotros nunca acha nehum, e ne cabo ja vi dous falso testimunhos,

61 E ja falla, Isti *huma* ja falla, Eu tem capas, per destrui o templo de Deos, e per concerta aquel ne tres dias.

62 E o Sacerdote grandi ja irgui, e ja falla per elli, Vos ninquerri reposta nada? Qui tem *isti qui* te da testimunha contra vos?

63 Mas Jesus tinha calado. E o Sacerdote grandi repostando ja falla per elli, Eu te jura per vos de o Deos vivente, qui vos lo falla par nos si vos tem o Christo, o Filho de Deos.

64 Jesus ja falla per elli, Vos ja falla: mas com tudo eu te falla per vossotros, despois d'agora vossotros lo olha o Filho de Homé santando ne o maõ dreito de poder, e vindo ne os nuves de ceos.

65 Aquelhora o Sacerdote grandi ja rumpi sua vistidos, fallando, Elli ja blasphema; nos qui te nista de testimunhos? Olha! vossotros agora ja ouvi sua blasphemia.

66 Vossotros qui te lembra? Ellotros repostando ja falla, Elli tem culpado de morti.

67 Aquelhora ellotros ja cuspi ne sua rosto, e ja buftia; e outros ja daji per *elli* com o palma de sua maõs,

68 Fallando, Prophecia vos Christo, quem tem elli quem ja daji per vos?

69 ¶ E Pedro tinha santado fora ne o sala: e hum mulher ja vi per elli, fallando, Vos tambem tinha com Jesus de Galilea.

70 Mas elli ja nega dianti de todos, fallando, Eu nunca sabi vosse qui te falla.

71 E sahindo elli per o fronti de porta, outra huma ja olha per elli, e ja falla per ellotros quem tinha ala, Isti *pessaõ* tambem tinha com Jesus de Nazareth.

72 E torna elli ja nega com juramento, *fallando*, Eu nunca conheci per o homé.

73 E hum pouco hora passado ja vi perto elli ellotros quem tinha impido ala, e ja falla per Pedro, Certomente vos tambem tem *huma* de ellotros: videqui de vosso converçaõ vos tem declarado.

74 Aquelhora elli ja começa per maldiçoa e per jura, *fallando*, Eu nunca conheci per o homé. E logo o galo ja canta.

75 E per Pedro ja cahi ne lembrança o palavra de Jesus, qui ja falla per elli, Ansqui o galo te canta, vos lo nega par mi tres vez. E elli ja sahi fora e ja chora margosamente.

CAPITULO XXVII.

1 *Christo tem entregado murado per Pilatos.* 3 *Judas te enforca per si mesmo.* 19 *Pilatos avizado de sua mulher,* 24 *te lava sua maõs,* 26 *e te solta per Barabbas.* 29 *Christo tem coroado com espinhos;* 34 *crucificado,* 40 *engeitado;* 50 *te morri, e tem enterrado:* 66 *Sua sepulchro tem sellado, e viziado.*

DESPOIS de fica salmiaõ todo os principal Sacerdotes e Anciaõs de o povo ja toma conselho contra Jesus per bota per elli per morti.

2 E despois de ellotros ja mara per elli, ellotros ja leva, e ja entrega per elli per Pontio Pilatos o governador.

3 ¶ Aquelhora Judas, quem ja arma tresaõ per o Senhor, quando elli ja olha qui elli tinha condenado, ja arrependi, e ja trizi torna os trinta dinheiros de prata per os principal Sacerdotes e Anciaõs,

4 Fallando, Eu ja pecca, ne aquel qui eu ja arma tresaõ per o innocente sangui. E ellotros ja falla, Par nos qui tem per aquel? vos olha toma *per aquel.*

5 E pinchando ne o templo os dinheiros de prata, elli ja parti, e ja foi e ja fica enforcado elli mesmo.

6 E os principal Sacerdotes tomando os dinheiros de prata, ja falla, Nuntem conforme de lei per bota aquels ne o thesouro, videqui aquels tem o preço de sangui.

7 E ellotros tomando conselho, ja compra com aquels o campo de o Oleiro, per tarra frosteiros.

8 Poristo aquel campo tinha chomado, o campo de sangui, até isti dia.

9 Aquelhora tinha feito aquel qui tinha papiado de Jeremias o Propheto, fallando, E ellotros ja toma os trinta dinheiros de prata, o valia de elli quem tinha valiado, per quem ellotros de os filhos de Israel ja valia;

10 E ja da aquels per o campo de o Oleiro como o Senhor ja nimita par mi.

11 E Jesus ja impi dianti de o governador; e o governador ja prunta com elli, fallando, Tem vos o Rey de os Judeos? E Jesus ja falla per elli, Vos te falla *aquel.*

12 E quando elli tinha culpado de os principal Sacerdotes e Anciaõs, elli nunca reposta nada.

13 Aquelhora Pilatos ja falla per elli, Vos nunca ouvi qui tanto cousas ellotros te testimunha contra vos?

14 E elli nunca reposta per elli nehum palavra; assi qui o governador tinha muito espantado.

15 E ne *aquel* festa o governador tinha customado per larga hum prisoneiro, quemseja qui o povo tinha disejado.

16 E aquelhora tinha per ellotros hum prisoneiro bem conhecido, chomado Barabbas.

17 Videaquel quando ellotros tinha juntado, Pilatos ja falla per ellotros, Quem vossotros tem disejado qui eu lo larga per vossotros? Barabbas, ou Jesus quem tem chomado Christo?

18 Parqui elli ja sabi qui com envejo ellotros ja entrega per Christo.

19 ¶ E quando elli tinha santado ne o throno de juizo, sua mulher ja manda aviza per elli, fallando, Naõ fazi vosse nada contra aquel justo pessaõ: parqui hoje eu ja suffri muito cousas ne sonho vide elli.

20 Mas os principal Sacerdotes e Anciaõs ja presegui per os chusmas qui ellotros lo pidi Barabbas, e destrui per Jesus.

21 E o governador repostando ja falla per ellotros, Quem de istis dous tem vossotros disejado qui eu lo larga per vossotros? Ellotros ja falla, Barabbas.

22 Pilatos ja falla per ellotros, Antos qui lo fazi eu com Jesus quem tem chomado Christo? Todo *ellotros* ja falla, Elli desse fica crucificado.

23 Mas o governador ja falla, Parqui, elli qui mal ja fazi? Mas ellotros o mais ja grita, fallando, Elli desse fica crucificado.

24 ¶ E Pilatos olhando qui elli nun podi proveta nada, mas *qui* o mais alvoroço tinha feito, tomando agoa, elli ja lava *sua* maõs dianti o chusma, fallando, Eu tem innocente de o sangui de isti justo *pessaõ:* vossotros olha *per aquel.*

25 E todo o povo repostando ja falla, Sua sangui *seja* sobre nos e sobre nosso filhos.

26 ¶ Aquelhora elli ja larga per Barabbas: e despois de elli ja çoita per Jesus, elli ja entrega *elli* per fica crucificado.

27 Aquelhora os soldados de o governador ja leva per Jesus per sala de audiença, e ja junta perto elli todo o companha *de os soldados*.

28 E ellotros despindo per elli, ja fazi visti per elli com hum vistimento brimelho.

29 ¶ E ellotros tissindo hum coroa de espinhos, ja bota sobre sua cabeça, e hum cana ne sua maõ dreito: e ellotros ja cahi posto de injuvelhos dianti d'elli, e ja jomba per elli, fallando, Sauda, Rey de Judeos!

30 E ellotros cuspindo sobre elli, ja toma o cana, e ja daji per elli ne sua cabeça.

31 E despois qui ellotros ja jumba per elli, ellotros ja tira o vistimento de elli, e torna ja fazi visti per elli sua mesmo vistidos, e ja leva per *elli* per crucifica.

32 E como ellotros ja vi fora, ellotros ja encontra hum homé de Cyreneo, de nomé Simaõ: per elli ellotros ja força per carta o cruz de Jesus.

33 ¶ E quando ellotros ja vi per hum lugar chomado Golgotha, quer dizi, hum lugar de caveira,

34 Ellotros ja da per elli per bebe vinagri misturado com fel: e provando *aquel*, elli ninquerria bebe.

35 E ellotros ja crucifica per elli, e ja reparti sua vistidos lançando dados, qui podia ser feito qui tinha fallado de o Propheto, Ellotros ja reparti minha vistido antre ellotros, e sobre minha vistimento ellotros ja lança dados.

36 E santando ala ellotros ja vizia per elli:

37 E ja guarda riba de sua cabeça sua accusaçaõ escrivido, ISTI TEM JESUS O REY DE OS JUDEOS.

38 Aquelhora tinha crucificado com elli dous ladraõs, huma ne maõ dreito, e outro ne esquerda.

39 ¶ E ellotros quem ja passa, bulindo suas cabeças ja ronda per elli,

40 E ja falla, Vos quem te destrui o templo, e lo concerta *aquel* ne tres dias, salva vos mesmo. Si vos tem o Filho de Deos, disci baso de o cruz.

41 Mesmo modo tambem os principal Sacerdotes, com os Escribas e Anciaõs, jumbando ja falla,

42 Elli ja salva per outros; per elli mesmo elli nun podi salva; si elli tem o rey de Israel, desse elli agora vi baso de o cruz, e nos lo cré per elli.

43 Elli ja confia ne Deos; desse elli livra per elli agora, si elli tem disejado de elli: parqui elli ja falla, Eu tem o Filho de Deos.

44 Os ladraõs tambem, quem tinha crucificado com elli, ja falla o mesmo ne sua rosto.

45 ¶ E de o ses de horas tinha escuridadi sobre todo o terra até o novi de horas.

46 E assi per novi de horas Jesus com grandi voz ja grita,

fallando, ELI, ELI, LAMA SABACHTHANI? Aquel quer dizi, Minha Deos, Minha Deos, tu parqui ja larga par mi?

47 E algums de ellotros quem ala tinha impido, ouvindo *aquel*, ja falla, Elli te choma per Elias.

48 E logo huma de ellotros correndo, ja toma hum esponja, e inchindo *aquel* com vinagri, ja guarda riba de hum cana, e ja da per elli per bebe.

49 E outros ja falla, Desse tem! Desse nos olha si Elias lo vi per salva per elli.

50 ¶ E Jesus, torna gritando com grandi voz, ja entrega sua espirito.

51 E olha, o veo de o templo tinha rompido per dous de riba até baso; e o terra ja treme, e os pedras tinha rabentado;

52 E os sepulchros ja fica aberto; e muito corpos de os santos, quem tinha drumi, ja irgui,

53 E ja sahi fora de os sepulchros despois de sua resurreçaõ, e ja entra ne o santo cidadi, e ja parece per muitos.

54 E o Centurian, e ellotros quem tinha com elli, viziando per Jesus, quando ja olha o tremedura de o chaõ, e aquels cousas qui tinha feito, ellotros grandimente ja teme, fallando, Verdadeiromente isti tinha o Filho de Deos.

55 E muito mulhers tinha ala olhando de longi, quem ja segui per Jesus de Galilea, servindo per elli:

56 Antre quem tinha Maria Magdalena, e Maria o mai de Jacobo, e Joses, e o mai de os filhos de Zebedeo.

57 ¶ E quando tinha atardi, ja vi hum rico homé de Arimathea, de nomé Joseph, quem tambem tinha hum discipulo de Jesus:

58 Elli ja foi perto Pilatos, e ja pidi o corpo *morto* de Jesus. Aquelhora Pilatos ja ordina o corpo per ser dado.

59 E Joseph tomando o corpo ja embria ne hum panu limpo.

60 E ja fazi deita ne sua mesmo novo sepulchro, qui elli ja fazi corta ne hum pedra: e guardando hum grandi pedra per o porta de o sepulchro, elli ja parti.

61 E ala tinha Maria Magdalena, e o outro Maria, santando fronti de o sepulchro.

62 ¶ E o segundo dia despois de o preparaçaõ, os principal Sacerdotes e Phariseos ja vi perto Pilatos,

63 Fallando, Senhor, nos tem ne lembrança qui aquel enganador, quando ainda tinha com vida, ja falla, Despois de tres dias eu lo irgui torna.

64 Videaquel ordina qui o sepulchro podi fica segurado até qui o terceiro dia, ou senaõ sua discipulos podi vi ne anoite, e furta per elli, e falla com o povo, Elli ja irgui de o morti: assi o trazero erro lo tem peor dequi o primeiro.

65 Pilatos ja falla per ellotros, Per vossotros tem hum vizia: anda, fazi siguro astanto qui vossotros podi.

66 Assi ellotros ja foi, e ja sigura o sepulchro, botando chapo ne o pedra, e ja guarda hum vizia.

CAPITULO XXVIII.

1 O resurreiçaõ de Christo tem declarado de hum anjo per as mulhers. 9 Elli mesmo te parece per ellas. 11 Os principal Sacerdotes te da dinheiro per os soldados per falla qui elli tinha tirado fora de sua sepulchro. 16 Christo te parece per sua discipulos, 19 e te manda per ellotros per bautiza e per ensina per todo naçaõs.

E DESPOIS de Sabbado, quando ja manici per o primeiro *dia* de o sumano, ja vi Maria Magdalena e outro Maria per olha o sepulchro.

2 E olha, tinha hum grandi tremedura de chaõ: videqui o anjo de o Senhor discindo de ceos, ja vi, e tirando o pedra de o porta ja santa sobre aquel.

3 E sua presencia tinha como luminairo, e sua vistimento tinha assi branco como nuves.

4 E per temor de elli os viziadors ja treme, e ja fica como mortos.

5 E o anjo repostando ja falla per as mulhers, Vossotros naõ teme: parqui eu te sabi qui vossotros te busca per Jesus, qui tinha crucificado.

6 Elli nuntem aqui: elli ja irgui, como elli ja falla: vi, olha o lugar ondi o Senhor tinha deitado.

7 E anda prestamente, e falla per sua discipulos qui elli ja irgui de o morti; e olha, elli te anda ansqui vossotros per Galilea: ala vossotros lo olha per elli: Olha, eu ja aviza per vossotros.

8 E ellotros ja parti de o sepulchro prestado com temor e grandi alegria, e ja corri per declara *isti* per sua discipulos.

9 ¶ E como ellotros ja foi per falla com sua discipulos, Olha, Jesus ja encontra per ellotros, fallando, Alegra; e ellotros ja chega, e pegando sua pés, ja adora per elli.

10 Aquelhora Jesus ja falla per ellotros, Nemiste fica médo: anda, falla per minha irmaõs per anda per Galilea, e ala ellotros lo olha par mi.

11 ¶ E quando ellotros tinha andando, Olha, algums de o vizia ja vi per o cidadi, e ja declara per os principal Sacerdotes todo cousas qui tinha feito.

12 E quando ellotros tinha juntado com os Anciaõs, e ja guarda conselho, ellotros ja da grandi somas per os soldados,

13 Fallando, Falla vossotros, sua discipulos ja vi ne anoite, e ja furta e ja leva per elli quando nos tinha drumi.

14 E si isti te vi per os ouvidos de o governador, nos lo presegui per elli, e sigura per vossotros.

15 E ellotros tomando o dinheiro, ja faze como ellotros tinha ensinado: e isti fallar tem publicado antre os Judeos até isti dia.

16 ¶ Aquelhora os onzi discipulos ja foi per Galilea, per hum montanha ondi Jesus ja nimita per ellotros.

17 ¶ E quando ellotros ja olha per elli, ellotros ja adora per elli: mas algums ja duvida.

18 E Jesus chegando ja papia com ellotros, fallando, Todo poder tem dado par mi ne os ceos e ne o mundo.

19 Videaquel anda vossotros, e ensina per todo naçaõs, bauti-

zando per ellotros ne o nomé de o Pai, e de o Filho, e de o Espirito Santo:

20 Ensinando per ellotros per observa todo cousas quiseja qui eu ja ordina per vossotros: e olha, eu cadahora tem com vossotros, até o cabo de o mundo. Amen.

Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: June 2005

PreservationTechnologies
A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION
111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

LIBRARY OF CONGRESS
0 014 398 677 9